



DEFIENDE TU AIRE

**UNA GUÍA PARA LA REDUCCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL AIRE
DEBIDO AL TRANSPORTE DE CARGA BAJO LA LEY NACIONAL DE POLÍTICA
AMBIENTAL (NEPA POR SUS SIGLAS EN INGLÉS)**

AUTORES:

Melissa Lin Perrella
Morgan Wyenn

COLABORADORES:

David Pettit
Adriano Martinez
Diane Bailey
Jessica Lass



Agradecimientos:

La guía Defiende tu aire de NRDC ha sido posible gracias al generoso apoyo de la Fundación Kresge, que se dedica a mejorar la salud de las comunidades y los trabajadores afectados por la industria del transporte de carga.

Los autores también desean agradecer a los responsables de la revisión de esta guía comunitaria: Andrea Hricko, Martha Matsuoka, Sharon Buccino, Lizzeth Henao, Gisele Fong, Amy Goldsmith, Eric Kirkendall, and Cynthia Mellon.

Esta guía comunitaria es para propósitos de información general y tiene como objetivo proporcionar a los defensores de la comunidad con varios consejos para la participación en el proceso de la NEPA. Esta guía no debe ser considerada como asesoría u opinión legal sobre hechos o asuntos específicos y su distribución a cualquier persona no constituye el establecimiento de una relación de abogado-cliente. NRDC no asume ninguna responsabilidad en relación con el uso de esta guía y anima a los usuarios a buscar asesoramiento profesional en relación con su participación en el proceso de la NEPA.

COMO UTILIZAR ESTA GUÍA

La guía *Defiende tu aire* explica los requisitos de la NEPA y está diseñada para ayudar a los miembros y organizaciones de la comunidad a participar en el proceso de la NEPA como estrategia para reducir la contaminación atmosférica del sistema de transporte de carga. Esta guía contiene las siguientes fichas de información:

INTRODUCCIÓN p.2

NEPA:CONCEPTOS BÁSICOS P.4
Breve descripción de la NEPA y sus requisitos.

CÓMO LOS PROYECTOS DE TRANSPORTE DE CARGA SE DESPLAZAN A TRAVÉS DEL PROCESO DE LA NEPA: DESCRIPCIÓN PASO A PASO..... p.15
Una explicación de cómo los proyectos avanzan en el proceso de la NEPA desde la propuesta hasta la aprobación, la identificación de oportunidades para la participación pública en todo.

10 CONSEJOS PARA PARTICIPAR EN PROCESO DE LA NEPA.....p.23
Diez recomendaciones importantes para poner en marcha tu participación en el proceso de la NEPA.

CÓMO ESCRIBIR UNA CARTA DE COMENTARIOS SOBRE LA NEPA.....p.30
Recomendaciones para escribir cartas de comentarios efectivas.

COMO ANALIZAR UNA EA O UNA DIA: UNA LISTA DE IMPACTOS POR CONTAMINACIÓN DEL AIRE p.37
Una serie de preguntas en profundidad para ayudarte a encontrar información importante en una EA o una DIA y determinar si el gobierno comunicó de manera adecuada acerca de los impactos sobre la calidad del aire de un proyecto.

REDUCCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL AIRE DE PROYECTOS DE TRANSPORTE DE CARGA MEDIANTE MEDIDAS DE MITIGACIÓN DE LA CALIDAD DEL AIREp.48
Respuestas a preguntas comunes relacionadas con la obtención de medidas de mitigación de la calidad del aire a través del proceso de la NEPA.

ERRORES EN DOCUMENTOS SOBRE LA NEPA PODRÍAN INDICAR DESCUIDOS, QUÉ HACER AL RESPECTO p.51
Errores potenciales en una EA o una DIA pueden ser señal de que el gobierno pasó por alto consideraciones importantes para la salud pública y ambiental. Esta ficha informativa explica cómo el público puede remediarlas.

GLOSARIO DE TÉRMINOS COMUNES DE LA NEPA Y DE CALIDAD DEL AIRE.....p.58
Incluye definiciones comunes para términos de la NEPA y de la calidad del aire utilizados en esta guía.

Fuentes:

“Guía del ciudadano a la NEPA: como hacer escuchar tu voz, Consejo de Calidad Ambiental”, (Diciembre 2007).
Consejo sobre Regulaciones NEPA de Calidad Ambiental, 40 CFR § 1500 y ss. (et seq.)

INTRODUCCIÓN

A medida que nuestros televisores, juguetes y zapatos son importados a través de nuestros puertos y transportados a través de nuestros patios de maniobras ferroviarias, almacenes y autopistas; aquellos que viven a lo largo de los corredores de transporte de carga de nuestra nación están sujetos a expulsiones tóxicas de gases de buques con motores a diésel, trenes, y camiones. Ellos sufren problemas de salud, como muerte prematura, asma agravada, y cáncer de pulmón debido a la contaminación. Más de 13 millones de estadounidenses, 3.5 millones de los cuales son niños, viven cerca de un puerto marítimo importante o patio de maniobra ferroviaria.¹ Hasta 45 millones de estadounidenses viven a menos de 92 metros de una autopista,² lo que tiene como resultado que todas estas comunidades respiren aire contaminado. El transporte de carga ayuda al abastecimiento de las tiendas en todo el país y lleva paquetes a nuestros hogares. Pero los centros de transporte de mercancías se encuentran normalmente en la mayoría de las comunidades de bajos ingresos donde residen habitantes de color³, una realidad que hace que estas comunidades a menudo paguen el precio por nuestra conveniencia de compra colectiva.

La lucha contra esta injusticia une a coaliciones de aliados no tradicionales a nivel local, estatal y federal, para trabajar juntos y frenar los impactos ambientales y de salud pública debido al sistema de transporte de mercancías de nuestra nación. La Ley Nacional de Política Ambiental (NEPA, por sus siglas en inglés)⁴ es una herramienta que las comunidades pueden utilizar cuando surjan preocupaciones relacionadas al transporte de mercancías. La NEPA es una ley federal que garantiza la supervisión pública de muchas de las decisiones del gobierno y exige que las agencias del gobierno federal estudien como estos proyectos federales o proyectos con fondos federales —como proyectos de construcción, aprobaciones de permisos y decisiones de financiación que implican puertos, terminales de maniobras ferroviarias y carreteras— afectarán al medio ambiente.

El proceso de la NEPA está diseñado para crear un diálogo público sobre los proyectos del gobierno. Mientras la NEPA brinda a las comunidades la oportunidad de aprender acerca de las acciones que las agencias federales proponen, también ofrece a las agencias la oportunidad de recibir información valiosa por parte del público. Participantes públicos en el proceso de la NEPA son capaces de aportar información respecto a un proyecto, sugerir alternativas y argumentar el trabajo que queda por hacer para reducir los impactos negativos de la propuesta. Aunque la NEPA no requiere que el gobierno acepte un proyecto respetuoso con medio ambiente, sí requiere que las agencias “miren antes de saltar”, para tomar decisiones de manera transparente y sin ignorar o subestimar los efectos negativos de un proyecto. Esta es la fuerza de la NEPA; se trata de una ley que permite al público asegurarse de que los gobernantes tomen decisiones considerando las preocupaciones ambientales y de salud pública.

Cuando las comunidades participan en el proceso de la NEPA, pueden mejorar la propuesta original del proyecto. Las comunidades pueden utilizar el proceso de la NEPA para expresar sus preocupaciones acerca de los impactos ambientales y de salud pública debido a los puertos, patios de maniobra ferroviaria y proyectos de carreteras. Pueden sugerir alternativas y recomendar maneras para reducir los impactos negativos de un proyecto. La NEPA permite al público ayudar a mejorar los proyectos que afectan a sus comunidades.

1 Agencia de Protección Ambiental de EE. UU., *Regulatory Impact Analysis: Control of Emissions of Air Pollution from Locomotive Engines and Marine Compression Ignition Engines Less than 30 Liters Per Cylinder*, at 2-57, disponible en www.epa.gov/otaq/regs/nonroad/420r08001a.pdf.

2 Agencia de Protección Ambiental de EE. UU., *Health Effects of Roadway Pollution: Joint Research Project by the U.S. Environmental Protection Agency and University of Michigan*, disponible en www.epa.gov/nerl/download_files/documents/NearRoadwayTechnical_external_fact_sheet_071910.pdf.

3 Agencia de Protección Ambiental de EE. UU., *Regulatory Impact Analysis: Control of Emissions of Air Pollution from Locomotive Engines and Marine Compression Ignition Engines Less than 30 Liters Per Cylinder*, at 2-57, disponible en www.epa.gov/otaq/regs/nonroad/420r08001a.pdf.

4 Ley Nacional de Política Ambiental de 1969, 42 USC § 4321 y ss. 40 C.F.R. § 1500 y ss.

NATIONAL ENVIRONMENTAL POLICY ACT

NEPA: CONCEPTOS BÁSICOS

¿QUÉ ES LA NEPA?

La NEPA es la “Ley Nacional de Política Ambiental”. La NEPA es una ley federal que requiere a las agencias federales analizar las consecuencias ambientales de las acciones propuestas. La NEPA se convirtió en ley en 1969 y tiene dos propósitos: (1) fomentar la adopción de decisiones de una manera informada, y (2) divulgar públicamente la información sobre los efectos ambientales de una acción propuesta.

La NEPA requiere la preparación de un estudio ambiental de las acciones federales que pueden afectar significativamente el ambiente humano. Tales acciones federales pueden incluir la emisión de un permiso para la construcción de un patio de maniobra ferroviaria o profundizar un canal de navegación, o la aprobación de una nueva carretera. El estudio ambiental debe estar disponible para el público para ser revisado y debe mostrar información de la forma de como un proyecto afectará a la calidad del aire y el tráfico. El estudio es considerado por la agencia del gobierno que tomará la decisión de aprobar o rechazar el proyecto. Los miembros del público pueden comunicarle al encargado de la toma de decisiones lo que piensan sobre el estudio mediante el envío de una carta de comentarios por escrito o expresar acerca de sus preocupaciones en persona en una audiencia pública.

La NEPA ofrece a los residentes de la comunidad la oportunidad de aprender acerca de las acciones de las agencias federales que están proponiendo y ofreciendo a las agencias la oportunidad de recibir información valiosa por parte del público y de los gobiernos estatales o de la ciudad. Cuando los miembros del público participan en el proceso de la NEPA, pueden aportar información sobre un proyecto, sugerir una alternativa, y abogar por tiempo suficiente para reducir los impactos negativos del proyecto. Aunque la ley no requiere que la agencia elija la opción más ecológica, La NEPA requiere que los organismos “miren antes de saltar”, asegurándose de que los efectos de un proyecto no serán ignorados o subestimados, y tomen decisiones de manera transparente para que el público comprenda cómo se tomó la decisión. Nosotros describimos el proceso de la NEPA en “Cómo los proyectos de transporte de carga se desplazan a través del proceso de la NEPA: descripción paso a paso”.

¿QUÉ TIPOS DE PROYECTOS DE TRANSPORTE DE CARGA REQUIEREN DE LOS REQUISITOS DE LA NEPA?

La NEPA se aplica a una amplia variedad de acciones federales entre ellos proyectos federales de construcción, aprobación de permisos federales y decisiones de financiación. Los proyectos de transporte de mercancías, como la construcción o la ampliación de líneas y las terminales ferroviarias, las autopistas y las terminales de contenedores, y el dragado del canal o proyectos de profundización, son ejemplos de los tipos de proyectos que pueden ser objeto de la NEPA.

¿QUÉ TIPO DE ESTUDIO AMBIENTAL REQUIERE DE LA NEPA?

El tipo de estudio requerido por la NEPA depende de lo que el gobierno federal se proponga a realizar y cómo esa acción afectará el medio ambiente. En términos generales, una agencia elaborará una “declaración de impacto ambiental” DIA y/o una “evaluación ambiental” (EA).

La NEPA requiere la preparación de una DIA de las acciones federales que puedan “significativamente” afectar a la calidad del ambiente humano. Una DIA incluirá información sobre cómo un proyecto afectará el medio ambiente y la salud pública, discutirá “alternativas” al proyecto (por ejemplo, la ubicación del proyecto en una ubicación diferente), y considerará toda las medidas de “mitigación” práctica que reduciría los impactos más significativos del proyecto (por ejemplo, tecnologías que reduzcan la contaminación de camiones y locomotoras).

Ejemplos de proyectos de transporte de carga que pueden activar la NEPA:

Solicitud de un puerto por un permiso del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE. UU. para dragar un canal de navegación.

Propuesta de una empresa ferroviaria a la Comisión de Transporte Terrestre para construir una nueva línea de ferrocarril.

Solicitud de un puerto por un permiso de la Guardia Costera de EE. UU. para levantar un puente para que buques más grandes puedan entrar en un canal de navegación.

La decisión de financiar un proyecto de infraestructura de transporte de mercancías con dinero federal (por ejemplo, las subvenciones de la Ley Americana de Recuperación y Reinversión).

La propuesta de transporte del Departamento de Estado presentada a la Administración Federal de Carreteras para la construcción de una nueva carretera.

Aplicación de una empresa ferroviaria para un permiso del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE. UU. para rellenar humedales o arroyos con el fin de construir un patio de maniobra ferroviaria.

Se prepara una EA cuando la agencia no está segura de si la acción propuesta tendrá efectos ambientales significativos. Una EA es un documento conciso que analiza brevemente la necesidad de la propuesta, las alternativas del proyecto y los impactos ambientales del proyecto. Si la EA indica que la acción no supondrá un impacto significativo, entonces la agencia emitirá un documento llamado “hallazgo de impacto no significativo” (FONSI por sus siglas en inglés). Si la EA revela la posibilidad de efectos significativos, se le pide a la agencia preparar una DIA. Una declaración de impacto ambiental es una evaluación más detallada de los impactos del proyecto y sus alternativas que una EA. Además, el proceso de elaboración y finalización de una DIA incluye por lo general más oportunidades para la participación del público.

La agencia federal que decidirá si aprueba o desaprueba el proyecto, la que toma las decisiones, requiere tener en cuenta el contenido de la EA o DIA antes de aceptar la propuesta.

¿CUANDO ES UN IMPACTO AMBIENTAL “SIGNIFICATIVO” PARA LA NEPA?

Si un impacto ambiental es “significativo” o no, es importante saberlo, ya que si un impacto es significativo, el organismo rector tiene que preparar una DIA. Si un impacto ambiental es “significativo” o no, depende de (1) el contexto en el que se produce el impacto, y (2) la intensidad del impacto. El “contexto” se refiere al lugar donde se producirá el impacto, tales como la región afectada y el área local. La “intensidad” de un impacto es analizada basada en varios factores, tales como:

- El grado en que se vea afectada la salud o la seguridad pública.
- Características geográficas únicas de la zona, como la cercanía a parques, humedales, tierras de cultivo, ríos o zonas ecológicamente vulnerables.
- El grado en que el impacto es altamente controversial donde exista una gran disputa sobre el tamaño, la naturaleza o el efecto de la acción a tomar.
- El grado en que los efectos sean muy inciertos o que impliquen riesgos específicos o desconocidos.
- El grado en que la acción pueda establecer un precedente para futuras acciones con efectos similares.
- Si la medida está relacionada con otras acciones con impactos individualmente insignificantes pero acumulativamente importantes.
- El grado en que una acción ponga en peligro la violación de leyes federales, estatales o leyes ambientales locales.

Un ejemplo de un proyecto que pueda tener “importantes” efectos de contaminación atmosférica es un gran proyecto de ampliación de un puerto en el que se proponga la construcción en una región que ya viola las normas federales de la calidad del aire, que se encuentre cerca de viviendas y escuelas, y se espere que genere un nivel de contaminación que viole las normas de salud pública, especialmente si se combina con emisiones de otras fuentes de contaminación en la zona (como refinerías o centrales eléctricas).

Si piensa que los impactos del proyecto serán “significativos”, pero la agencia líder no está de acuerdo, puede presentar una carta de comentarios durante el período de consulta explicando por qué cree que el impacto es “importante.” En su carta de comentarios, se puede discutir el contexto y la intensidad de los impactos, incluyendo los factores antes mencionados.

QUIÉN PREPARA LA EA O DIA?

La “agencia” líder es la encargada de preparar el documento de la NEPA. El organismo principal es generalmente la agencia que toma la decisión sobre las medidas que se analiza dentro de la EA o DIA (teniendo en cuenta, por ejemplo, la concesión de un permiso o aprobación de la construcción de un proyecto).

Las agencias que sirven a menudo, como la agencia líder, en proyectos de transporte de carga incluyen el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE. UU., el Departamento de Transporte de los EE. UU., la Administración Federal de Carreteras, la Administración Federal de Ferrocarriles, la Junta de Transporte Terrestre y la Guardia Costera de EE. UU.

Si hay varias agencias federales que participan en una acción propuesta, puede haber organismos conjuntos líderes, con dos o más agencias que compartan la responsabilidad de asegurarse de que se cumplan todos los requisitos de la NEPA.

A veces, la agencia líder o empresa que propone el proyecto contrata a un consultor para preparar la EA o DIA. Incluso si un consultor está preparando el estudio, la agencia líder sigue siendo responsable de asegurarse de que el estudio sea exacto y de que cumpla todos los requisitos de la NEPA. E incluso si un consultor está preparando el estudio, la agencia principal aún puede ser demandada si el documento de la NEPA o su proceso no cumple con la ley.

¿QUÉ TIPO DE EFECTOS AMBIENTALES ESTÁN SUPUESTOS A SER ANALIZADOS EN UNA EA O UNA DIA?

La NEPA requiere que una agencia estudie todos los efectos ambientales directos e indirectos de la acción propuesta, que incluya todos los efectos que sean “razonablemente previsibles” En algunos casos, una agencia no puede ser capaz de predecir con certeza cómo el proyecto afectará al medio ambiente. Mientras la NEPA no requiera de agencias para especular sobre los efectos ambientales, se requiere que hagan decisiones informadas y estimar así los efectos potenciales.

Las categorías comunes de los impactos ambientales estudiados en una EA o una DIA son:

- La calidad del aire
- El tráfico
- El ruido y las vibraciones
- La estética (por ejemplo, la apariencia de un lugar)
- La justicia ambiental (si existen impactos sobre comunidades de bajos ingresos o comunidades de color)
- La Socio-economía

- La calidad del agua de mar
- La geología, las aguas subterráneas y los suelos
- El cambio climático global
- El uso del suelo
- Las especies y hábitats en peligro o amenazadas
- Los recursos culturales o históricos
- La seguridad pública y los servicios públicos
- Los sistemas de servicios y utilidades

Los riesgos y materiales peligrosos

¿CÓMO PUEDEN LOS MIEMBROS DEL PÚBLICO PARTICIPAR EN EL PROCESO DE LA NEPA?

Los miembros del público pueden participar en el proceso de la NEPA aportando información sobre los impactos ambientales y de salud pública de un proyecto propuesto, instando a que se considere una alternativa y que se adopten mayores medidas de mitigación. Cualquier miembro del público puede hacer esto mediante la formulación de observaciones por escrito sobre el proyecto a la agencia líder. Si se lleva a cabo una audiencia pública, también puede ser capaz de proporcionar información al testificar en la audiencia. Además, cualquier persona puede pedir una reunión con el organismo rector y otras agencias que tienen un interés en la acción propuesta para expresar sus preocupaciones y formular preguntas.

Las principales formas en que el público puede influir en un proyecto en el proceso de la NEPA es mediante la evaluación de la exactitud de la EA o la DIA y la propuesta de alternativas y medidas de mitigación.

¿CÓMO PUEDEN LOS MIEMBROS DEL PÚBLICO ASEGURARSE DE QUE LOS EFECTOS POTENCIALES SOBRE LA SALUD A CAUSA DE UN PROYECTO PROPUESTO SON CONSIDERADOS EN EL PROCESO DE LA NEPA?

Hay una tendencia cada vez mayor por parte de los miembros del público en solicitar que una Evaluación del Impacto Sanitario (EIS) sea realizada para los proyectos sujetos a la NEPA. La Organización Mundial de la Salud describe una EIS como un enfoque práctico utilizado para juzgar los efectos potenciales para la salud de una política, programa o proyecto sobre la población, en particular en los grupos vulnerables o en desventaja. Las recomendaciones se producen para los encargados en la toma de decisiones y las partes interesadas, con el objetivo de maximizar los efectos positivos y minimizar los efectos negativos en la salud de la propuesta”.

Para un proyecto de transporte de carga, una EIS proporcionaría un estudio exhaustivo de los impactos en la salud pública de una propuesta como un patio de maniobra ferroviaria o proyecto de ampliación de un puerto; los impactos a la salud pública son algunos de los muchos factores que un organismo coordinador debe tener en cuenta en conformidad con la NEPA cuando decide si aprueba o no un proyecto. Las EIS pueden dar lugar a una descripción más completa de las consecuencias para la salud pública de un proyecto propuesto. Muchas comunidades y organizaciones promueven el uso de la EIS, debido a la atención especial que le da y así estudiar cómo una propuesta afectaría a poblaciones vulnerables (en términos de edad, género, etnia y nivel socioeconómico), y porque se involucra y empodera a las comunidades. El público puede solicitar que el organismo rector prepare una EIS. Por otra parte, el público o una coalición pueden contratar a un consultor para preparar una EIS. Para obtener más información sobre la EIS ver: www.who.int/hia/about/en/ o www.humanimpact.org.

¿PUEDE UNA AGENCIA APROBAR UN PROYECTO AÚN SI EL MISMO PROVOCA UN DAÑO SIGNIFICATIVO AL MEDIO AMBIENTE Y A LA SALUD PÚBLICA?

Por desgracia, sí. Todo lo que la NEPA requiere es que los efectos ambientales de un proyecto sean considerados y revelados en anterioridad a la aprobación de un proyecto por parte de la agencia líder. En otras palabras, la NEPA no requiere que el organismo principal rechace un proyecto incluso si una DIA revela que el proyecto puede tener efectos medioambientales significativos. La NEPA permite a la agencia hacer un llamado de conciencia si un proyecto debe seguir adelante debido a otras consideraciones políticas, económicas, o de tipo social, incluso si el proyecto tiene efectos negativos en el medio ambiente.

Con esto dicho, la NEPA requiere que las agencias “miren antes de saltar”, para tomar decisiones de manera transparente, y para asegurarse de que los efectos de un proyecto no sean ignorados o subestimados. Como resultado, los miembros del público pueden utilizar el proceso de la NEPA para limpiar los proyectos de transporte de carga mediante la promoción de un mayor análisis medio ambiental, con más mitigación, y la consideración de alternativas.

¿SE REQUIERE QUE UNA AGENCIA ADOPTE LA MITIGACIÓN PARA REDUCIR LOS IMPACTOS AMBIENTALES DE UN PROYECTO?

Se requiere una DIA para discutir las medidas “factibles” (por ejemplo, pertinentes y razonables) de mitigación que puedan reducir los efectos negativos de un proyecto. La NEPA no requiere, sin embargo, que las medidas de mitigación sean adoptadas. Por ejemplo, una agencia líder puede discutir a fondo las medidas de mitigación en su DIA, pero pueden decidir no adoptar determinadas medidas por razones económicas, técnicas o jurídicas.

La obligación de adoptar medidas de mitigación es diferente, sin embargo, cuando una agencia emite una EA y un hallazgo de impacto no significativo (FONSI). Cuando emite una agencia una EA y un FONSI, la agencia principal debe asegurarse que la mitigación suficiente ha sido adoptada para reducir los impactos ambientales significativos a niveles más bajos.

Esto significa que el organismo rector debe describir en que basa las medidas de mitigación y su funcionamiento; puede que no concluya-sin explicación alguna- en la no reducción de los impactos ambientales significativos. Esto es necesario porque la única vez que un organismo puede emitir una EA/FONSI en lugar de una DIA es porque que el proyecto propuesto no produce ningún impacto significativo. Cuando un organismo se compromete a adoptar medidas de mitigación necesarias para asegurarse de que los impactos ambientales del proyecto sean insignificantes, se puede emitir un FONSI, concluir el proceso de la NEPA, y proceder con su acción sin necesidad de preparar una DIA más a fondo (y muchas veces un gasto de tiempo).

Independientemente de si una EA o una DIA es realizada para un proyecto, los miembros del público siempre pueden motivar a la agencia líder y promotora del proyecto en incluir más medidas de mitigación dentro del proyecto. En otras palabras, mientras la NEPA no siempre requiere de que se adopte las medidas de mitigación, el activismo comunitario y la presión política puede servir de mucha ayuda para asegurar las medidas de mitigación para reducir los impactos ambientales y de salud pública del proyecto.

Para más información, vea:

- Reducción de la contaminación atmosférica del transporte de carga a través de las medidas de mitigación de la calidad del aire en esta guía comunitaria.
- Serie Carga limpia de NRDC, establece una serie de medidas que pueden ser adoptadas por los puertos, patios de maniobras ferroviarias y otros proyectos de transporte de carga para reducir la contaminación del aire.

- EA se refiere a la “Evaluación Ambiental”
- DIA se refiere a la “Declaración de Impacto Ambiental”
- FONSI se refiere al ‘Hallazgo de Impacto No Significativo’
- EIS se refiere a “Evaluación del Impacto Sanitario”

¿SE REQUIERE QUE LA AGENCIA CONSIDERE ALTERNATIVAS AL PROYECTO?

Sí. Las alternativas del proyecto se consideran el corazón de la NEPA. La NEPA requiere que el gobierno considere la posibilidad de un ‘margen razonable’ de alternativas a la acción propuesta. La gama de alternativas que la agencia debe tener en cuenta es guiada por el “propósito y la necesidad” del proyecto. La agencia no está obligada a estudiar alternativas que no cumplan con el propósito y necesidad éste. Sin embargo, la agencia no puede definir el propósito del proyecto de manera tan estricta que sólo exista una opción que permita alcanzar los objetivos del proyecto.

El número y tipo de alternativas que la agencia debe considerar dependerá de la situación. Puede haber un gran número de alternativas para algunos proyectos, pero muy pocos en otros. En el contexto del transporte de carga, una alternativa podría incluir la construcción del proyecto en una ubicación diferente o utilizar otro modo de transporte para enviar mercancías (por ejemplo, la circulación de mercancías por barco o ferrocarril en vez de por camión). La EA o la DIA deben hablar sobre los efectos ambientales de cada una de las alternativas para que el público y los encargados en la toma de decisiones puedan evaluar si hay formas más sostenibles ambientalmente hablando para cumplir con los objetivos del proyecto.

La agencia también debe discutir la alternativa de “inacción”, lo que significa que la agencia debe discutir lo que el medio ambiente sería si el proyecto no se llevara a cabo. Es importante incluir un análisis de la “inacción”, ya que, junto con el resto de la EA o la DIA, le permite comparar cómo el entorno se verá afectado con y sin el proyecto.

Aunque la agencia no está obligada a adoptar una determinada alternativa aún si se traduciría en un menor número de impactos ambientales, los grupos ambientalistas han ganado demandas contra agencias gubernamentales cuando el organismo no consideró una alternativa razonable.

¿EXISTEN ALGUNAS ACCIONES EXCLUIDAS DE REQUERIMIENTOS DE LA EA/DIA DE LA NEPA?

Sí. Algunas de las acciones o proyectos del gobierno caen dentro de lo que se llama una “exclusión categórica” (EC). La EC se aplica a ciertos tipos de acciones que un organismo ha predeterminado no tendrá un efecto significativo sobre el medio ambiente. Si la EC se aplica a un proyecto propuesto, no se llevarán a cabo ni una EA o una DIA. Cada agencia federal desarrolla su propia EC, que se enumeran en los propios reglamentos de la NEPA de la agencia. La normativa de la NEPA para varias agencias federales se puede encontrar en línea en ceq.hss.doe.gov/nepa/regs/agencia/agencies.cfm

Una agencia no puede aplicar una “exclusión categórica” a una acción que pueda resultar en impactos ambientales significativos

Por ejemplo, las ECs que figuran en las regulaciones de la NEPA del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE. UU. incluyen el dragado de mantenimiento menor y el uso de los vertederos existentes. Las ECs enlistadas en los reglamentos de la Administración Federal de Autopistas incluye la instalación de pantallas acústicas, vallas o señales de seguridad.

No se requiere que una agencia busque comentarios del público antes de la aplicación de una EC de un proyecto. Sin embargo, el Consejo de Calidad Ambiental (CEQ por sus siglas en inglés) recomendó en 2010 que las agencias federales aumenten la transparencia y la participación pública en el

desarrollo y aplicación de las CEs. El CEQ es una agencia federal dentro de la Oficina Ejecutiva del Presidente (la Casa Blanca), que dicta normas y políticas nacionales sobre la NEPA. Si una agencia concluye que el proyecto se enmarca dentro de una EC, el CEQ recomienda publicar las razones de su decisión en línea.

Es importante tener en cuenta que las ECs están supuestas a ser acciones sin un efecto significativo sobre el medio ambiente. En consecuencia, si una agencia ha aplicado una EC de un proyecto que considere que pudiera tener impactos ambientales significativos, debe informar a la agencia acerca de sus preocupaciones. En tales casos, la agencia puede ser prohibida en aplicar una EC y puede que necesite realizar una EA o DIA..

¿QUÉ PUEDO HACER SI CREO QUE LA NEPA HA SIDO VIOLADA?

Si usted cree que la agencia líder vioó la NEPA, por ejemplo, al no representar con exactitud los efectos ambientales de un proyecto, el estudio de un rango razonable de alternativas, o no considerar toda medida de mitigación posible, o al aplicar indebidamente una exclusión categórica, hay dos cosas que puede hacer.

En primer lugar, puede comunicarle a la agencia dentro del período de comentarios relevantes sobre sus preocupaciones y motivarla a corregir su error. Puede hacerlo a travez de una carta de comentarios escrita o testificando en una audiencia pública, si se lleva a cabo una audiencia. Debido a la breve cantidad de tiempo que se les concede a los miembros del público en las audiencias (por lo general tres minutos o menos), lo mejor es expresar sus preocupaciones detalladas en una carta.

En segundo lugar, usted puede demandar a la agencia líder en la corte si el proyecto es aprobado. En la demanda, puede pedirle al juez obligar al organismo rector cumplir con la NEPA. Sin embargo, usted puede demandar solo si le comunicó a la agencia sobre sus preocupaciones durante el período de comentarios. En otras palabras, si usted no expresa sus preocupaciones durante el proceso de la NEPA, no podrá tener el derecho legal a demandar a la agencia por su violación a la NEPA más adelante.

Si tiene éxito en la corte, el juez probablemente ordenará a la agencia corregir su violación a la NEPA. Por ejemplo, el tribunal podrá requerir a la agencia estudiar medidas de impacto, alternativas o de mitigación que hayan sido pasadas por alto, evaluar de nuevo la DIA si es necesario, y que reconsidere la concesión de una autorización o aprobación del proyecto. El juez puede ordenar que la aprobación del permiso o proyecto sea “ordenada (enjoined)” o “congelada” mientras que la agencia corrige su violación a la NEPA.

Le recomendamos que obtenga el asesoramiento de un abogado si está considerando la posibilidad de demandar a una agencia que haya violado la NEPA.

Para más información, véase:

- “¿Cómo errores en documentos de la NEPA podrían indicar descuidos”. y “Qué hacer con ellos” en esta guía comunitaria.

Los recursos en línea están disponibles explican los requerimientos de la NEPA. El Consejo de Calidad Ambiental (CEQ) publicó una serie de recursos sobre la NEPA. Además, la mayoría de agencias federales tienen sitios web dedicados al cumplimiento de la misma. Algunos recursos incluyen:

“Regulaciones y orientación de la NEP” del CEQ
ceq.hss.doe.gov/ceq_regulations/regulations.html

“Guía del ciudadano para la NEPA” del CEQ
ceq.hss.doe.gov/nepa/Citizens_Guide_Dec07.pdf

“Cuarenta preguntas más frecuentes de la NEPA” del CEQ
ceq.hss.doe.gov/nepa/regs/40/40p3.htm

“Memorando de orientación sobre mitigación y monitoreo” del CEQ
ceq.hss.doe.gov/current_developments/docs/Mitigation_and_Monitoring_Guidance_14Jan2011.pdf

“Proyecto de la guía de la NEPA en consideración de los efectos del cambio climático y Las emisiones de gases de efecto invernadero” del CEQ
ceq.hss.doe.gov/nepa/regs/Consideration_of_Effects_of_GHG_Draft_NEPA_Guidance_FINAL_02182010.pdf

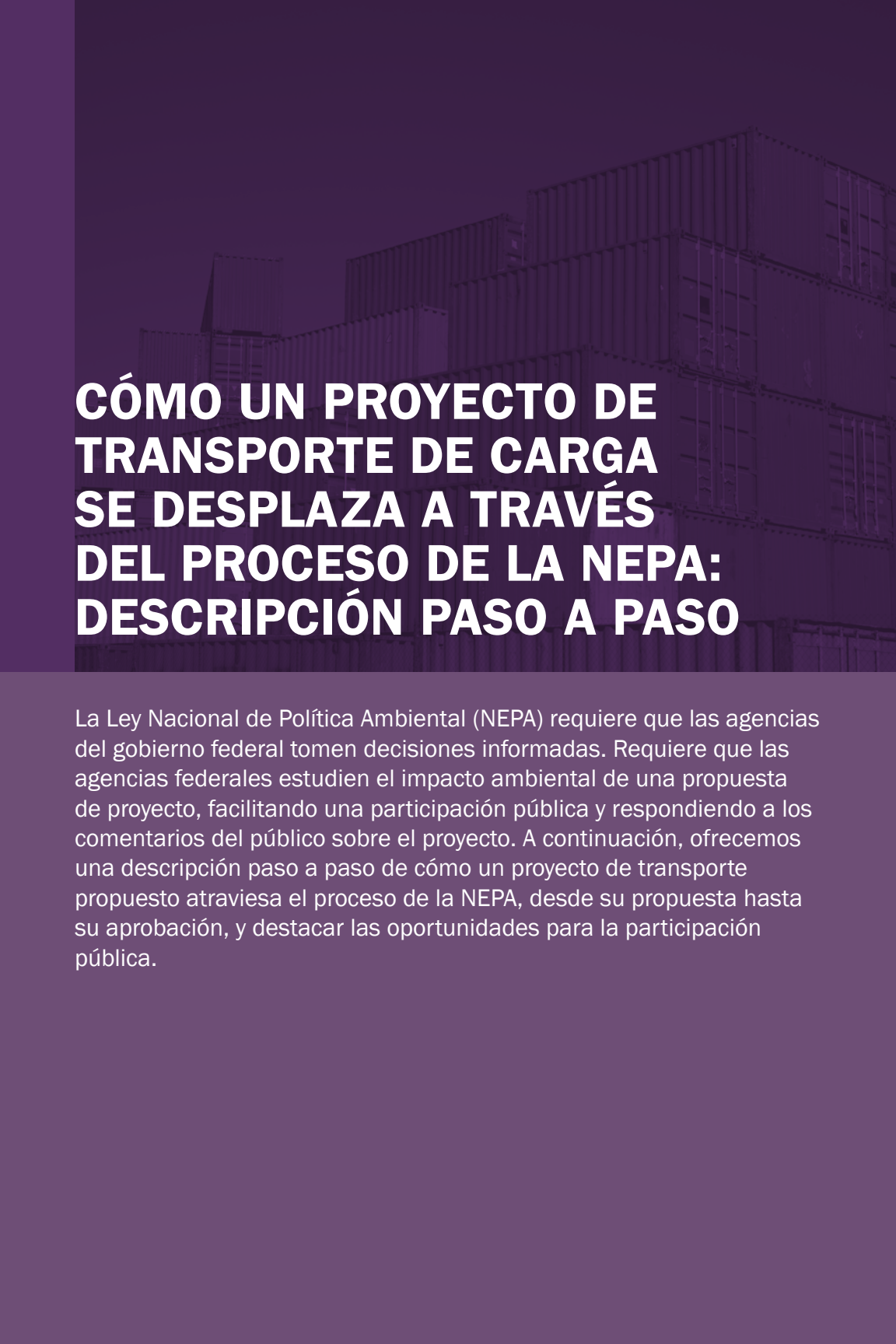
Sitio web de la NEPA de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU.
www.epa.gov/compliance/basics/nepa.html

Departamento de Transporte de los EE. UU., Administración Federal de Carreteras,
“Set de herramientas para la revisión ambiental”
environment.fhwa.dot.gov/projdev/index.asp

Guardacostas de Estados Unidos, Departamento de Seguridad Nacional de EE. UU.,
“Visión general de la NEPA”
www.uscg.mil/hq/cg4/cg47/NEPA_overview.asp

Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE. UU.”Set de herramientas para la planificación comunitaria: NEPA”
planning.usace.army.mil/toolbox/processes.cfm?Id=231&Option=National%20Environmental%20Policy%20Act

Participación pública en la evaluación ambiental y la toma de decisiones por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas
www.nap.edu/catalog.php?record_id=12434



CÓMO UN PROYECTO DE TRANSPORTE DE CARGA SE DESPLAZA A TRAVÉS DEL PROCESO DE LA NEPA: DESCRIPCIÓN PASO A PASO

La Ley Nacional de Política Ambiental (NEPA) requiere que las agencias del gobierno federal tomen decisiones informadas. Requiere que las agencias federales estudien el impacto ambiental de una propuesta de proyecto, facilitando una participación pública y respondiendo a los comentarios del público sobre el proyecto. A continuación, ofrecemos una descripción paso a paso de cómo un proyecto de transporte propuesto atraviesa el proceso de la NEPA, desde su propuesta hasta su aprobación, y destacar las oportunidades para la participación pública.

PASO 1

El proceso de la Ley Nacional de Política Ambiental comienza cuando una acción federal, como cuando se propone la emisión de un permiso para construir un patio de ferrocarril o profundizar un canal de navegación.

OPORTUNIDAD PARA
COMENTARIOS
PÚBLICOS

PASO 2

Se hace una pregunta:

¿Son los efectos ambientales del proyecto potencialmente significativos?

NO

¿La propuesta entra dentro una **Exclusión Categórica** (EC)? Una EC incluye acciones que no tienen efectos ambientales significativos y no requieren un estudio de impacto ambiental.

CONFUSO

Una **Evaluación Ambiental** (EA) determina si la propuesta puede resultar en impactos significativos. El organismo encargado de preparar la EA decide si acepta comentarios del público o la celebración de audiencias públicas.

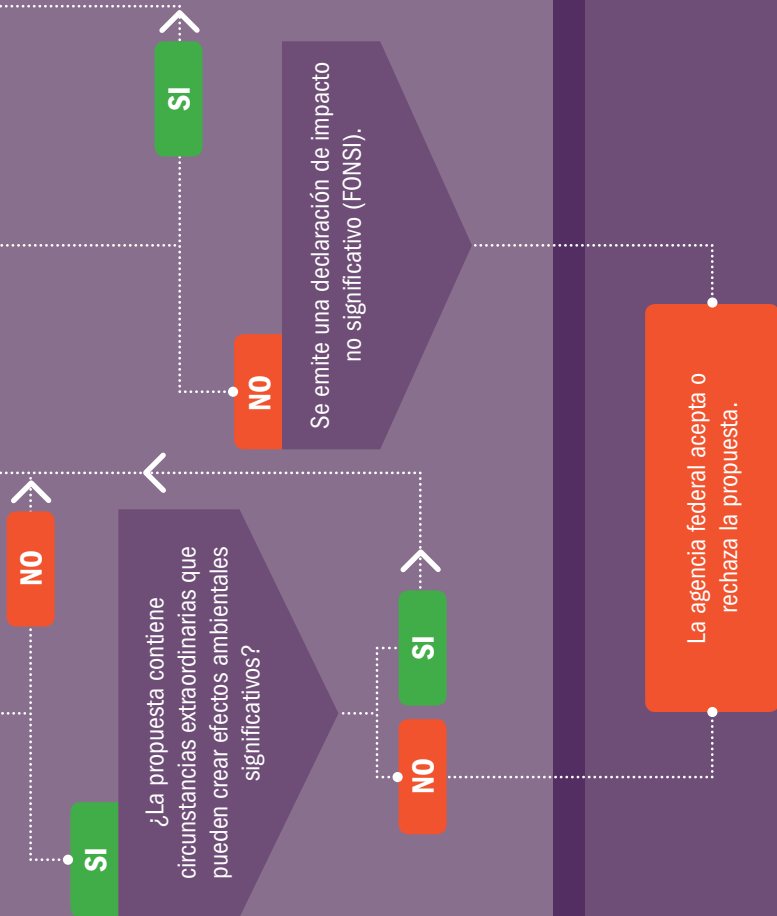
¿La EA concluye que la propuesta puede crear efectos ambientales significativos?

SI

Un aviso de la intención de preparar un **Estudio de Impacto Ambiental** (EIS) y la conducta "Alcance" se publica. Durante el proceso de "alcance", el público puede identificar a los sujetos para ser estudiados en el EIA.

OPORTUNIDAD PARA
COMENTARIOS
PÚBLICOS

PASO 3





PASO UNO

UN PROYECTO O PROPUESTA SE PRESENTA A UNA AGENCIA FEDERAL

El proceso de la NEPA por lo general comienza cuando se le pide a una agencia federal tomar una decisión sobre la aprobación de un permiso o proyecto. Por ejemplo, cuando una empresa portuaria o ferroviaria presenta una solicitud de permiso al Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE. UU. para dragar un canal de navegación o la construcción de un patio de maniobras ferroviarias que afecta a humedales, es cuando el proceso de la NEPA comenzaría.

La agencia federal (en este ejemplo, el Cuerpo del Ejército) emitirá un “aviso público” de la solicitud de permiso; es decir, le comunica al público que una solicitud ha sido presentada. Muchos organismos, como el Cuerpo del Ejército, publican sus avisos en línea. También puede solicitar recibir avisos públicos por correo electrónico o correo ordinario. El aviso público incluirá información sobre quién está requiriendo el permiso y la ubicación general del proyecto, además de discutir la evaluación preliminar de la agencia de si el proyecto tendrá impactos ambientales significativos y si requiere de una declaración de impacto ambiental (DIA) o una evaluación ambiental (EA). El aviso público también puede contener información sobre las oportunidades para que el público participe, como el plazo para presentar observaciones por escrito.



2 PASO DOS

LA AGENCIA FEDERAL DECIDE SI ES NECESARIO REALIZAR UN ESTUDIO AMBIENTAL PARA EL PROYECTO, Y SI ES ASÍ, ¿QUÉ TIPO DE ESTUDIO?

El siguiente paso en el proceso de la NEPA requiere que la agencia a decidir, prepare un EA o una DIA. La agencia también podría decidir que ningún estudio es necesario. El resultado de estas decisiones llevará al proyecto a uno de tres caminos muy diferentes:

- ▶ **Ruta 1:** Exclusión Categórica
- ▶ **Ruta 2:** Evaluación Ambiental
- ▶ **Ruta 3:** Declaración de Impacto Ambiental

Si el proyecto pasa por el camino de la exclusión categórica, el camino de una EA o la ruta de una DIA, se dictará si se llevará a cabo algún estudio ambiental para el proyecto, cuán profundo el estudio será, y si habrá oportunidades para que el público pueda participar. Es importante entender los caminos que un proyecto podría tomar, y asegurarse de que el camino elegido por el organismo rector sea el correcto. Cada uno de estos caminos se discuten a continuación.

Ruta 1: Exclusión Categórica

No se realiza ningún estudio ambiental

Una “exclusión categórica” (EC) se aplica a ciertos tipos de acciones que una agencia ha determinado no tendrá un efecto significativo sobre el medio ambiente. Si la EC se aplica a un proyecto propuesto, ya no se llevará a cabo una EA o una DIA. Cada agencia federal desarrolla sus propias ECs, que se encuentran en los propios reglamentos de la NEPA de la agencia. La normativa de la NEPA para varias agencias federales se pueden encontrar en línea en ceq.hss.doe.gov/nepa/regs/agencia/agencies.cfm.

Por ejemplo, las ECs que figuran en las regulaciones de la NEPA del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE.UU. incluyen un mantenimiento de dragado menor y el uso de los vertederos existentes. Las ECs en los reglamentos de la Administración Federal de Carreteras incluye la instalación de pantallas acústicas, vallas o señales de seguridad.

No se requiere que una agencia busque comentarios del público antes de la aplicación de una EC a un proyecto. Sin embargo, el Consejo de Calidad Ambiental (CEQ por sus siglas en inglés) recomendó en 2010 que las agencias federales aumenten la transparencia y la participación pública en el desarrollo y aplicación de las ECs. Si una agencia concluye que el proyecto sí se enmarca dentro de una EC, el CEQ recomienda que la agencia publique las razones de su decisión en línea.

Es importante tener en cuenta que las ECs suponen que deben ser aplicadas a las acciones que no tienen un efecto significativo sobre el medio ambiente. En consecuencia, si una agencia ha aplicado una EC a un proyecto que considera que pudiera tener impactos ambientales significativos, debe Informar a la agencia acerca de sus preocupaciones. En tales casos, puede que se requiera al organismo preparar una EA o DIA.

Ruta 2: Evaluación Ambiental

Un breve estudio de impacto ambiental es preparado

Se prepara una evaluación ambiental (EA) cuando el organismo no está seguro de si la acción propuesta tendrá efectos significativos sobre el medio ambiente. Una EA es un documento conciso que analiza brevemente la necesidad de la propuesta, las alternativas del proyecto y los impactos ambientales del proyecto.

Si la EA indica que la acción no supondrá un impacto significativo, entonces la agencia emitirá un documento que se llama un hallazgo de impacto no significativo (FONSI). Si la EA revela la posibilidad de efectos significativos, se le pide a la agencia preparar una declaración de impacto ambiental (DIA). Un estudio de impacto ambiental es una evaluación más detallada de los impactos del proyecto y sus alternativas.

A diferencia del proceso para la creación de una DIA, no hay un conjunto uniforme de requisitos del proceso público exigidos por la ley para el desarrollo de una DIA. El procedimiento para preparar una EA, tales como la publicación de los borradores de la EA y aceptar comentarios del público, está dictada por las normas de la NEPA internas de la agencia líder y diferentes agencias federales con procedimientos diferentes. En términos generales, el proceso de una EA es mucho más corto que el proceso de elaboración de una DIA y a menudo tiene menos oportunidades para la participación pública. Las regulaciones de la NEPA de varias agencias federales pueden encontrarse en ceq.hss.doe.gov/nepa/regs/agencia/agencies.cfm.

Por ejemplo, el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE. UU. no se compromete a proporcionar períodos de comentario o audiencias públicas cuando prepara una EA. La Guardia Costera busca la opinión del público sobre las EA, pero no se compromete a proporcionar una cantidad mínima de tiempo para comentarios del público. Sin embargo, si se lleva a cabo una audiencia pública, la Guardia Costera acuerda en poner la EA a disposición del público al menos 30 días antes de la audiencia. La Administración Federal de Carreteras ofrece al público un máximo de 30 días para revisar y comentar una EA. El público también tiene la opción de tener una audiencia pública si el proyecto incluye una propuesta estatal para la construcción de una carretera que atraviesa una ciudad, pueblo o aldea, y recibe ayuda federal.

Ruta 3: Declaración de impacto ambiental

Un estudio ambiental más detallado se prepara y se busca la participación del público

Se prepara una DIA si el proyecto puede 'significativamente' afectar a la calidad del medio ambiente de las personas. Se requiere una DIA que incluya información sobre cómo un proyecto afectará el medio ambiente y la salud pública, discutir alternativas al proyecto (por ejemplo, la ubicación del proyecto en una ubicación diferente), y considerar toda las medidas de mitigación prácticas que permita reducir los impactos más significativos del proyecto (por ejemplo, como tecnologías que reducen la contaminación de los camiones y locomotoras).

Si la agencia principal decide preparar una DIA, está obligada a seguir un determinado proceso creado por el Consejo Federal de Calidad Ambiental (CEQ). Este proceso incluye la búsqueda de la opinión del público sobre la DIA.

- ▶ En primer lugar, la agencia dará a conocer un breve documento llamado "aviso de intención" (ADI). El ADI indicará la intención de la agencia en preparar una DIA para una propuesta en particular, aplicación, o permiso, y una breve descripción de la acción propuesta. El ADI debe describir claramente el organismo principal y la información de contacto de dicha agencia. También deberían esbozarse el proceso de alcance de la agencia (ver abajo) y cómo el público puede participar.
- ▶ Después que el ADI es emitido, la agencia principal incluirá al público y las partes interesadas en un proceso de alcance. El objetivo de este proceso es la creación de un plan para la realización de una DIA, tales como la definición de las funciones de los organismos que participen en la preparación y la revisión de la DIA, identificando los temas ambientales que deben ser estudiados en ella, y estableciendo un calendario para su preparación.
- ▶ Después que la agencia líder recibe la información sobre el alcance de la DIA, se deberá preparar y publicar un "borrador de una DIA" para que el público lo pueda revisar. La agencia establecerá un plazo para comentarios del público sobre éste borrador. El período de comentarios para un borrador de una DIA será de por lo menos 45 días. Durante este tiempo, la agencia podrá llevar a cabo audiencias públicas y pedir a otras dependencias federales, estatales o locales su colaboración en el borrador del documento. Usted puede pedir al organismo coordinador más tiempo para examinar el documento, pero las agencias no siempre conceden tales solicitudes.
- ▶ Después de que el periodo de comentarios sobre el borrador de la DIA termina, el organismo principal preparará una "DIA definitiva" que responde a todos los comentarios que haya recibido la agencia acerca del borrador. La DIA final puede incluir también un análisis adicional no incluido en el borrador. Si la agencia hizo cambios menores, entonces se puede incluir esos cambios en un documento separado llamado "fe de erratas" en vez de hacer esos cambios en la propia DIA.

3

PASO TRES

LA AGENCIA FEDERAL DECIDE SI APRUEBA O RECHAZA EL PROYECTO

El paso final del proceso de la NEPA es cuando la agencia federal decide si aprueba o no el proyecto. Al adoptar su decisión, la agencia está obligada a tener en cuenta todos los documentos y la información que se recopila durante el proceso de la NEPA, incluida la EA o la DIA, y todos los comentarios que ha recibido por parte del público. La decisión de la agencia se plasma en un documento escrito.

Si la agencia principal prepara una DIA, a continuación, un “registro de decisión” (ROD por sus siglas en inglés) se publica normalmente al mismo tiempo que la DIA final. Se hace una excepción si se producen cambios sustanciales en el proyecto propuesto, o si surgen nuevas circunstancias entre el momento que el organismo da a conocer el borrador y documento final de la DIA que son relevantes para los problemas ambientales o de seguridad. En tales casos, la agencia no puede publicar el ROD, al mismo tiempo que la DIA definitiva, sino que debe esperar a que el público revise los cambios en la DIA definitiva antes de tomar una decisión.

A large group of people, diverse in age and ethnicity, are seated in rows of chairs, facing towards the left side of the frame. They appear to be attending a public meeting or hearing. The room has a high ceiling and several doors in the background. The overall lighting is warm and slightly dim, with an orange tint applied to the entire image.

10 CONSEJOS PARA PARTICIPAR EN EL PROCESO DE LA NEPA

Participar en el proceso público creado bajo la Ley Nacional de Política Ambiental (NEPA) puede ser abrumador y confuso si no ha participado en el proceso de la NEPA en el pasado. Los siguientes 10 consejos pueden poner en marcha su participación en este proceso.

1 IDENTIFICACIÓN DE LA AGENCIA LÍDER

El organismo principal es la "persona de contacto". El organismo principal es generalmente la agencia que toma la decisión o realiza la acción que es objeto de la NEPA (la agencia encargada en decidir si, por ejemplo, la concesión de un permiso que le permita avanzar con un proyecto de un puerto o patio de maniobras ferroviarias). El organismo principal es el encargado del proceso de la NEPA para el proyecto. En algunos casos, puede haber varias agencias coordinadoras que trabajan conjuntamente para supervisar el proceso de la NEPA.

Todos los comentarios y preguntas sobre un proyecto se deben hacer a la agencia principal. El organismo principal es el responsable de la preparación de los estudios ambientales producidos por el proyecto, y podrá establecer los procedimientos para comentarios públicos y audiencias. Si el estudio de impacto ambiental o el proceso de participación pública no cumple con todos los requisitos de la NEPA, el organismo principal puede ser demandado ante los tribunales.

Es importante recordar que el principal organismo es una entidad gubernamental que existe para servir al público, y que la NEPA fue adoptada para que los impactos ambientales de un proyecto se consideren y se den a conocer antes de aprobar un proyecto. En consecuencia, si cree que información importante no es suministrada sobre un proyecto o que a el público no se le escucha, es crítico que exprese sus preocupaciones a la agencia principal tan pronto como sea posible. Usted no tiene que esperar por un período formal de comentarios para comenzar o para hablar en una audiencia pública, o para expresar sus preocupaciones.

CONSEJO

Agencias coordinadoras similares para los proyectos de transporte de carga incluyen el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE. UU., el Departamento de Transporte de los EE. UU. (y dentro de ese departamento la Administración Federal de Carreteras, la Administración Federal de Ferrocarriles y la Comisión de Transporte Terrestre), y la Guardia Costera de EE. UU. (que es una parte del Departamento de Seguridad Nacional de EE. UU.).

2 REVISIÓN DE LAS REGULACIONES DE LA NEPA POR LA AGENCIA COORDINADORA

Cada agencia federal tiene sus propias normas para la aplicación de la NEPA. Estas normas pueden regir la cantidad de tiempo que un organismo proporciona al público para revisar y comentar sobre la EA y designará cuales acciones son "categóricamente exentas" de la NEPA. La comprensión de estas normas y el asegurarse de que la agencia cumple con ellas, mejorará la participación del público y le dará una idea más clara de lo que puede esperar del proceso de la NEPA. Las regulaciones de la NEPA de muchas agencias federales pueden encontrarse en línea en ceq.hss.doe.gov/nepa/regs/agencia/agencies.cfm.

ASEGÚRESE DE QUE ESTÁ EN LA LISTA PARA RECIBIR NOTICIAS DEL PROYECTO

3

Es muy importante que se comunique con el organismo principal y asegúrese de que está en la lista de correo y/o en una lista de correo electrónico para las notificaciones públicas relacionadas con el proyecto propuesto. Estos avisos le informarán de cuándo los documentos de la NEPA, tales como la evaluación ambiental (EA) o la declaración de impacto ambiental (DIA), estén disponibles para el público para ser revisados, el plazo para la presentación de observaciones; y si el organismo rector aprueba el proyecto. Si la agencia principal no lo hace ya, es posible que quiera solicitar que todos los documentos de la NEPA se publiquen en línea para que sean ampliamente accesibles.

SABER LAS FASES DE TIEMPO DEL PROYECTO

4

Algunos proyectos se mueven muy lentamente a través del proceso de la NEPA, mientras que otros se mueven rápidamente. Tan pronto como sea posible, usted debe preguntar a la agencia principal sobre las fases de tiempo del proyecto, incluyendo cuando una EA o DIA pueden ser emitidas y cuánto tiempo tendrá el público para revisar y comentar el documento de la NEPA. Conocer el tiempo del proyecto le ayudará a organizar y planificar su participación de una manera más eficaz. Tenga en cuenta que es común que los periodos de tiempo se retrasen. Por ejemplo, un organismo puede publicar una DIA un mes tarde de lo previsto inicialmente debido a que la preparación el documento tomó más tiempo de lo previsto.

COMPARTA SUS PREOCUPACIONES CON AGENCIAS NO LÍDERES Y FUNCIONARIOS ELECTOS

5

Usted debería considerar compartir cualquier inquietud que tenga sobre el proyecto con los organismos e instituciones del gobierno a los que el organismo principal podría escuchar o que se consideren expertos en la materia. Estas agencias pueden incluir la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA por sus siglas en inglés), una junta estatal de medio ambiente, una agencia local de la calidad del aire, o de una universidad destacada. Un comentario escrito de cualquiera de estas entidades que hace eco de sus preocupaciones puede ser muy influyente durante el proceso de la NEPA. El organismo principal podría ser persuadido por los comentarios de estas entidades debido a su experiencia. Además, si el proyecto resulta en un juicio, un tribunal puede revisar el documento de la NEPA más críticamente si otros organismos e instituciones académicas destacan errores en la EA o DIA que el organismo rector no haya arreglado.

Usted puede encontrar que la oficina regional de la EPA representa a su comunidad en la siguiente página web: **www.epa.gov/epahome/wheretheyoulive.htm**. Si la EPA determina que la acción no es satisfactoria ambientalmente hablando, es necesario alertar al Consejo de Calidad Ambiental (CEQ). También se requiere que la EPA revise la DIA bajo la Ley de Aire Limpio, y publique sus comentarios en línea en **www.epa.gov/compliance/nepa/eisdata.html**.

CONSEJO

También puede considerar compartir sus preocupaciones con funcionarios electos, como miembros del consejo de la ciudad, senadores estatales y miembros de la asamblea, y sus representantes en el Congreso. Los funcionarios electos locales, estatales y federales, pueden estar muy interesados en los proyectos que afectan a sus electores, y puede ser capaz de ejercer una influencia considerable sobre el proyecto debido a su posición política.

Si decide ponerse en contacto con una agencia no líder, una institución académica, o un funcionario electo sobre sus preocupaciones, debe hacerlo lo antes posible durante el proceso de la NEPA. Esto es especialmente importante si va a pedir a alguien presentar observaciones sobre el proyecto. El individuo puede ser que no esté familiarizado con el proyecto y puede necesitar mucho tiempo para ponerse al día.

6 ORGANIZA Y MOBILIZA

Es muy útil tener a muchas personas con diversos perfiles que expresen las mismas preocupaciones sobre un proyecto. Las agencias coordinadoras están a veces más dispuestas a actuar si numerosos ciudadanos piden que actúe al respecto que si sólo una o unas pocas personas lo hacen. Usted puede contactar a otros miembros de la comunidad, funcionarios gubernamentales, expertos en salud pública, académicos, empresarios, trabajadores, organizaciones religiosas, organizaciones ambientales y comunitarias, y otras personas que puedan compartir sus inquietudes. Usted puede educarlos sobre el proyecto y sus inquietudes y pedirles su ayuda para mejorar o detener el proyecto. La fuerza de su coalición puede influir en la toma de decisiones, tanto dentro como fuera del contexto de la NEPA.

7 ALISTE A SUS EXPERTOS

Una EA o una DIA puede ser larga y técnica. Trabajar con expertos científicos o ambientales puede ser muy útil para ayudarle a revisar la EA o DIA. Estos expertos pueden ayudarle a escribir su carta de comentarios o enviar cartas con comentarios propios. Las universidades locales u organizaciones ambientales pueden tener este tipo de expertos. Por ejemplo, usted puede pedirle a un profesor de la universidad local que se especialice en la contaminación del aire para ayudarle a revisar una DIA para un proyecto de patio de maniobras ferroviarias para determinar si los efectos de la contaminación del aire del proyecto se han reportado con precisión. El análisis del experto de la EA o DIA podría generar información importante, como por ejemplo si ciertos impactos negativos en la salud se omitieron en el estudio o si medidas de mitigación adicionales podrían adoptarse para disminuir los efectos negativos del proyecto. Esta información podría ser incluida en su carta de comentarios e influir en el resultado del proyecto.

Incluso si usted no puede encontrar a un experto para ayudarle, puede revisar la EA o DIA y presentar una carta de observaciones detalladas por su cuenta. Si usted vive en la comunidad donde se está proponiendo el nuevo proyecto, es posible que ya tenga gran conocimiento de cómo el proyecto afectará su salud y calidad de vida. Esta guía comunitaria contiene una serie de datos que pueden ayudarle a la revisión de una EA o DIA y preparar un borrador con observaciones escritas.

COMENTARIOS SOBRE LA EA O LA DIA

“Comentar” en una EA o una DIA significa simplemente dar tu opinión sobre la información que se presenta en la EA o DIA. Los comentarios pueden ser entregados en una carta escrita a la agencia líder o hablando en una audiencia.

Su comentario puede influir en la toma de decisiones gubernamentales y mejorar un proyecto. Puede también ayudar al organismo rector a determinar qué cuestiones ambientales se estudiarán en una DIA y puede informar a la agencia principal de cualquier error en el documento de la NEPA (por ejemplo, una subestimación de un importante impacto en la salud pública o ambiental). Sus comentarios también pueden proponer una alternativa o sugerir medidas de mitigación que no fueron consideradas.

Si usted decide presentar una demanda en el tribunal para argumentar que la NEPA fue violada, debe demostrar a la corte que usted participó en el proceso de la NEPA mediante la presentación de observaciones orales o escritas, y que usted explicó sus preocupaciones con los detalles adecuados para que el organismo rector los haya podido entender.

El público puede proporcionar valiosos comentarios cuando primero se propone un proyecto, durante la fase de “alcance” antes de realizar un estudio de impacto ambiental, y cuando se realiza un borrador de una EA y una DIA.

Las cartas con comentarios deben centrarse en proponer alternativas al proyecto, lo que sugiere maneras de evitar o reducir los efectos nocivos del proyecto, o la identificación de errores en la EA/DIA.

Es muy importante que usted envíe sus comentarios a tiempo. Las agencias líderes no están obligadas a tener en cuenta las observaciones presentadas fuera del plazo. A petición, una agencia líder puede estar dispuesta a extender el período de comentarios para que el público tenga más tiempo para revisar la EA o DIA. El organismo principal puede ser más proclive a extender el período de comentarios si el documento de la NEPA es largo, si el proyecto propuesto recibió mucha atención del público, si hay varias personas que también solicitaron una prórroga, y si la petición se hace antes de que la fecha límite expire. Sin embargo, nunca se debe asumir que el organismo rector estará de acuerdo en prorrogar el plazo para comentarios.

9 REUNA Y FACILITE EVIDENCIA

Además de proporcionar comentarios escritos u orales, usted puede proveer evidencia a la agencia líder para ilustrar así sus preocupaciones. La identificación y búsqueda de los documentos que desee presentar, junto con su carta de comentario puede tardar mucho tiempo. Es posible que desee reservar algo de tiempo al inicio del proceso de la NEPA para completar esta tarea.

Los documentos suministrados deben ofrecer información que desee que la agencia considere antes de decidir si aprueba el proyecto. Estos documentos pueden incluir:

- ▶ Los estudios científicos que respaldan su posición. Estos estudios podrían incluir artículos que expliquen cómo la contaminación atmosférica de los vehículos y equipos diésel afectan a la salud pública.
- ▶ Una evaluación del impacto sanitario (EIS) que muestre cómo el proyecto podría afectar la salud de una comunidad. Una EIS es un estudio exhaustivo que juzga cómo un proyecto afectará la salud. Las EISs pueden dar lugar a una descripción más completa de las consecuencias para la salud pública de un proyecto propuesto.
- ▶ La evidencia que contradice las conclusiones de la EA o DIA.
- ▶ Cartas o declaraciones de expertos.
- ▶ Ejemplos de medidas de mitigación que se podrían adoptar para evitar o reducir los impactos negativos del proyecto. Ver la serie de Carga limpia del NRDC para obtener una lista de medidas de mitigación disponibles para los proyectos de transporte de carga.
- ▶ Mapas que ilustren la cercanía del proyecto a residencias, parques o escuelas. La EA o DIA pueden no tener un buen mapa que muestre con precisión estas distancias. Los mapas detallados pueden ayudar a educar a los organismos principales y al público sobre el impacto que el proyecto tendrá en los vecindarios locales.

CONSEJO

El organismo principal debe considerar todos los comentarios y documentos presentados a la misma durante el período de comentarios antes de decidir si aprueba o no el proyecto. Si hay una demanda, todas las observaciones y los documentos presentados a la agencia rectora durante el periodo de comentarios constatarán en el registro de la evidencia que el tribunal considere a la hora de decidir el caso.

Hay diferentes maneras de encontrar información que apoye su carta de comentarios. Usted puede tratar de encontrar ésta información en línea, pedir a sus expertos (ver el consejo # 7, arriba), o si una agencia del gobierno tiene los documentos que necesita, puede solicitar que la agencia le facilite unas copias. Si el organismo se resiste a darle los documentos, usted puede ser capaz de exigirlos mediante la presentación de una solicitud de "registros abiertos" bajo la ley federal o estatal. Ver ¿Cómo escribir una carta de comentarios sobre la NEPA? para mayor información sobre solicitudes de registros abiertos.

CONSIDERE EL USO DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN COMO INSTRUMENTO DE PROMOCIÓN

10

La prensa, como periódicos, programas de noticias de radio, programas de televisión, noticias y fuentes de noticias en línea, pueden llegar hacer un reportaje sobre el proyecto. Usted debe considerar esta vía y solicitar a los periodistas en hacer un reportaje. También debe considerar el uso de los medios sociales, como Facebook o YouTube, para transmitir su posición en un proyecto, o la creación de un sitio web que la gente pueda visitar para aprender más acerca de su campaña.

La cobertura mediática puede ser útil, ya que puede atraer atención a sus preocupaciones sobre el proyecto. Un editorial bien escrito o artículo de investigación pueden dar forma a la manera que un proyecto propuesto es percibido por la comunidad afectada y los funcionarios del gobierno que tienen influencia sobre el proyecto. Un video convincente con las personas que se verán más afectadas por el proyecto podría ayudar a ganar apoyo político y mejorar la organización de base.

No hay que olvidar, sin embargo, que la prensa también puede dañar sus objetivos si los periodistas o editorialistas no están de acuerdo con sus inquietudes y por ende escriban historias que estén a favor del proyecto. Como resultado, si es que, y en qué medida usted decide trabajar con la prensa son preguntas importantes que se abordan mejor dependiendo del caso a tratar. En algunas instancias, sobre todo si el proyecto es muy controversial, la prensa puede intentar ponerse en contacto con usted, especialmente si se ha expresado abiertamente sobre el proyecto.



CÓMO ESCRIBIR UNA CARTA DE COMENTARIOS EN LA NEPA

“Comentar” en una evaluación ambiental (EA) o en una declaración de impacto ambiental (DIA) significa simplemente dar su opinión sobre la información que se presenta en el documento. El propósito de comentar una EA o DIA preparadas en cumplimiento de la Ley Nacional de Política Ambiental (NEPA) es influir en las decisiones gubernamentales. Sus comentarios pueden influir en si el gobierno aprueba o desaprueba el proyecto, considerar una nueva alternativa, adoptar más medidas de mitigación, o llevar a cabo más estudios antes de decidir si se aprueba o no el proyecto.

Los comentarios se pueden hacer de dos maneras. Puede proporcionar información al escribir una carta de comentarios. Usted también puede expresar su opinión en persona en una audiencia pública. Le recomendamos hacer las dos cosas: la presentación de una carta de comentarios por escrito y, si hay una audiencia, hablar en ella. En una carta de comentarios, usted puede explicar plenamente sus preocupaciones en detalle y puede adjuntar los documentos que desee que el organismo principal considere. En una audiencia pública, ya que la cantidad de tiempo que los miembros del público tienen para hablar suele ser muy corto (a veces tres minutos o menos), puede que tenga tiempo suficiente para resumir sus principales preocupaciones solamente. Sin embargo, expresar sus preocupaciones en una audiencia pública puede ser muy importante, sobre todo si son repetidas por los demás. Las audiencias públicas ofrecen una oportunidad única para presentar sus inquietudes no sólo al organismo principal, sino también a toda persona que asiste a la audiencia. Estas personas podrían influenciar a otros miembros del público con ideas afines, funcionarios electos y agencias gubernamentales prominentes que puedan tener una influencia considerable sobre el proyecto.

Cualquiera que crea que una agencia violó la NEPA puede demandar a la agencia líder en la corte. Sin embargo, con el fin de demandar, debe demostrar a la corte que usted participó en el proceso de la NEPA mediante la presentación de observaciones orales o escritas, y que usted expresó sus preocupaciones detalladamente para alertar a la agencia adecuadamente.

Cualquier miembro del público podrá formular comentarios cuando un proyecto sea anunciado en primer lugar, durante el proceso de “alcance” de una DIA, y después de revisar el borrador de una EA o DIA. El documento de ¿Cómo un proyecto de transporte de carga se desplaza a través del proceso de la NEPA: descripción paso a paso” identifica oportunidades durante el proceso de la NEPA en que el público puede enviar sus comentarios a la agencia principal. Además de escribir cartas de comentarios y hablar en las audiencias públicas, cualquier miembro del público puede reunirse con el organismo rector y otros organismos para expresar inquietudes y realizar preguntas.

Las siguientes recomendaciones pueden ayudar a preparar una carta de comentarios.

¿QUÉ DEBO INCLUIR EN MI CARTA DE COMENTARIO?

La esencia de sus comentarios es muy importante. Si usted se opone al proyecto, está bien decirlo en su carta de comentario. Sin embargo, su carta debe centrarse en la discusión de alternativas al proyecto, las medidas de mitigación potencial, o errores en el análisis ambiental. Sus comentarios deben ser lo más específicos, detallados y completos posible.

A continuación se presentan las recomendaciones de lo que debe incluir una carta de comentario:

- ▶ **Identificar a todas las personas o grupos en cuyo nombre la carta está escrita.** Esto es importante para preservar su derecho a demandar en los tribunales.
- ▶ **Explicar si apoya o se opone al proyecto, o partes de ello.**
- ▶ **Organizar sus observaciones por temas.** Por ejemplo, usted puede dividir su carta de comentarios en secciones que tratan por separado la calidad del aire, calidad del agua, el tráfico, las alternativas, y las medidas de mitigación.
- ▶ **Discuta cualquier error que pueda encontrar en la EA o DIA.** Por ejemplo, si piensa que la EA o DIA subestima la cantidad de contaminación del aire que causará el proyecto, discuta este problema en su carta de comentario. Vea “Cómo errores en los documentos de la NEPA podrían indicar descuidos”, y “Qué hacer con ellos” para una lista de posibles errores en la EA o DIA, y ver el “Análisis de la EA o DIA: una lista de impactos por la contaminación aérea” para una serie de preguntas que pueden ayudarle a comentar sobre una EA o DIA.
- ▶ **Incluya las páginas o secciones específicas de la EA o la DIA que contengan información que provoque su preocupación.** Por ejemplo, si usted cree que el cuadro de la página 147 de la DIA acerca de la contaminación aérea ocasionada por los buques es subestimada, entonces incluya el número de página en su carta de comentario cuando esté discutiendo sus preocupaciones.
- ▶ **Sugiera que el organismo principal encargado en llevar a cabo una evaluación del impacto sanitario (EIS).** Una EIS es un estudio que juzga los efectos sobre la salud de un proyecto propuesto, plan o política. Las EISs pueden dar lugar a una descripción más completa de las consecuencias para la salud pública de un proyecto propuesto. Usted puede solicitar que el organismo rector realice una EIS. También puede tratar de trabajar con otras agencias u organizaciones y pagar a un consultor para que prepare una EIS para usted.
- ▶ **Proponga medidas de mitigación.** Consulte el documento “Carga limpia” de NRDC para obtener una lista de las medidas de mitigación disponibles para los proyectos de transporte de carga.
- ▶ **Proponga una nueva alternativa, o discutir cuál de las alternativas propuestas en la EA o DIA es mejor.** Una alternativa podría incluir la construcción del proyecto en una ubicación diferente o re-diseñar el proyecto para reducir sus efectos nocivos.
- ▶ **Si la agencia principal no planea realizar una audiencia pública, entonces usted puede solicitar una y explicar las razones por las cuales una audiencia pública debe realizarse.** Una audiencia pública se puede justificar si el proyecto es de interés público y muy controvertido.

- **Solicite que una DIA sea realizada si se emitió sólo una EA.** Se requiere una DIA si el proyecto puede causar impactos ambientales significativos. Si usted cree que el organismo rector debió elaborar una DIA en lugar de una EA, explique por qué el proyecto propuesto puede causar impactos ambientales “significativos”.
- **Incluya cualquier documento que apoye sus argumentos que quiera se considere la agencia rectora.** Estos documentos pueden incluir mapas, estudios y datos que ilustren sus preocupaciones. Si va a adjuntar documentos de apoyo, asegúrese de explicar en su carta de comentario cómo los documentos son relevantes. Ver “10 Consejos para participar en el proceso de la NEPA” para obtener una lista de documentos que pueden ayudar y adjuntar a su carta de comentario.
- **Ofrezca responder a las preguntas o comentarios de la agencia.** También puede solicitar reunirse con el organismo principal.
- **Proporcione su información de contacto** (como su dirección postal y dirección de correo electrónico) para que el organismo rector pueda notificarle acerca de las acciones adoptadas posteriores sobre el proyecto propuesto.

- ☑ IDENTIFIQUE
- ☑ EXPLIQUE
- ☑ ORGANICE
- ☑ DISCUTA
- ☑ INCLUYA
- ☑ SUGIERA
- ☑ PROPONGA
- ☑ SOLICITE
- ☑ OFREZCA
- ☑ PROPORCIONE

¿CÓMO PUEDO OBTENER COPIAS DE DOCUMENTOS QUE NO TENGO, PERO QUE QUIERO QUE LA AGENCIA CONSIDERE?

Como se mencionó anteriormente, junto con su carta de comentarios es posible que quiera presentar estudios u otros datos que apoyen su posición. Por ejemplo, para apoyar su argumento de que la EA o DIA deben analizar cómo las personas que viven cerca de una carretera propuesta podrían estar expuestos a niveles peligrosos de contaminación del aire; es posible que desee enviar copias al organismo rector de los estudios científicos que muestren cómo las comunidades que viven cerca de las carreteras más transitadas afrontan mayores riesgos para la salud por la contaminación del aire. O, por otro ejemplo, si el proponente del proyecto ha hecho declaraciones en sus materiales de publicidad que el proyecto es mucho más grande de lo que se refleja en la EA o la DIA, es posible que desee enviar las copias al organismo rector de los materiales como una forma de argumentar que la EA o la DIA ha minimizado el tamaño del proyecto.

Usted puede obtener copias de los documentos que desea proporcionar al organismo coordinador, o puede localizarlos fácilmente en línea. También puede trabajar con expertos en el campo para encontrar los documentos, o bien puede presentar una petición de "registros abiertos".

Una solicitud de registros abiertos es una solicitud escrita por documentos hechos por un miembro del público a una agencia gubernamental. Existen leyes federales y estatales que ofrecen al público el derecho de hacer estas peticiones. La Ley de Libertad de Información (FOIA por sus siglas en inglés) es la ley federal que otorga a cada miembro del público el derecho a acceder a información por parte del gobierno federal.

Cuando un proyecto esta atravesando el proceso de la NEPA, puede ser útil presentar una solicitud de registros abiertos al organismo rector y otras agencias gubernamentales que puedan tener información sobre el proyecto. Por ejemplo, si un puerto operado por el estado o la ciudad necesita un permiso del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE. UU. para dragar un canal de navegación, se puede presentar una solicitud de registros abiertos al Cuerpo de Ejército (la agencia líder en este caso) y al puerto. La solicitud puede pedir todos los documentos intercambiados entre el Cuerpo de Ejército y el puerto durante el proceso de la NEPA, y todos los documentos sobre los impactos ambientales del proyecto. Dicha información podría revelar los errores cometidos durante el proceso de la NEPA o proporcionar garantías de que se realizó un estudio a fondo.

La solicitud de documentos al gobierno a través de las leyes de transparencia puede llevar mucho tiempo. El organismo apropiado en proporcionar los documentos solicitados puede tomar un largo tiempo, o puede negarse a cumplir con su solicitud argumentando que los documentos están "exentos" de divulgación (que podría, por ejemplo, decir que son confidenciales). Por esta razón, es importante enviar las solicitudes de registros abiertos tan pronto como sea posible para aumentar sus probabilidades de tener los documentos necesarios antes de la fecha límite de los comentarios de la EA o DIA. Es importante también saber que algunas agencias gubernamentales le cobrarán por las copias de los documentos. Usted puede solicitar que los cargos sean eliminados o reducidos, pero la agencia no siempre cederá. Para obtener más información acerca de la FOIA, ver www.foia.gov/about.html o www.foia.gov/how-to.html.

¿CUÁNTO TIEMPO TENGO QUE COMENTAR SOBRE UN DOCUMENTO DE LA NEPA, ES LA AGENCIA RECTORA REQUERIDA EN REALIZAR LAS AUDIENCIAS PÚBLICAS?

Cuando la agencia líder prepara una declaración de impacto ambiental, debe proporcionar por lo menos 45 días para que el público comente sobre el borrador de la DIA.

No se le exige a la agencia rectora, bajo la NEPA, proporcionar una audiencia pública para debatir el borrador o una DIA definitiva. Sin embargo, una audiencia pública aún puede proporcionar, sobre todo si el proyecto propuesto es controversial o de un elevado interés público, y si hay múltiples solicitudes de audiencia por parte del público y de los funcionarios del gobierno.

Cuando se prepara una EA, la agencia líder llega a determinar el tiempo que el público tiene para revisar y comentar sobre la EA y si se llevará a cabo una audiencia pública. El importe de la participación permitida del público varía mucho, dependiendo de la agencia federal y por lo general se perfila dentro de las regulaciones de la NEPA internas de cada organismo.

Por ejemplo, el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE. UU. no se compromete a proporcionar ningún período de comentario o audiencias públicas cuando prepara una EA. La Guardia Costera busca la opinión del público sobre las EAs, pero no se compromete a proporcionar una cantidad mínima de tiempo para comentarios del público. Sin embargo, si se lleva a cabo una audiencia pública, la Guardia Costera está de acuerdo en que la EA esté a disposición del público al menos 30 días antes de la audiencia. La Administración Federal de Carreteras ofrece al público un máximo de 30 días para revisar y comentar una EA. El público también tiene la opción de tener una audiencia pública si el proyecto incluye una propuesta estatal para la construcción de una carretera que pasa por una ciudad, pueblo o aldea, y que recibe ayuda federal.

Los procedimientos de la NEPA para algunas agencias federales pueden encontrarse en **ceq.hss.doe.gov/nepa/regs/agencia/agencies.cfm**. Muchas agencias también tienen las guías de la NEPA en línea que incluyen información adicional acerca de los procedimientos internos de la NEPA.

La mejor manera de asegurarse de estar enterado sobre las oportunidades para la fase de comentarios del público y participación es hacerle saber a la agencia principal que desea estar en la lista de correo para cualquier aviso público sobre el proyecto propuesto.

Para ver un diagrama de los pasos involucrados en la preparación de una EA o DIA y cuando el público pueda formular comentarios, ver “Cómo un proyecto de transporte de carga se desplaza a través del proceso de la NEPA”.

¿QUÉ SUCEDE SI NO PUEDO CUMPLIR CON EL PLAZO PARA PRESENTAR MIS COMENTARIOS POR ESCRITO?

Es muy importante que sus comentarios sean presentados antes de que finalice el período de comentarios. Las agencias líderes no están obligadas a tener en cuenta las observaciones presentadas fuera del plazo. Si usted siente que no puede escribir los comentarios en el plazo establecido, se puede pedir una extensión a la agencia líder. Sin embargo, nunca debe asumir que su petición será concedida. Una agencia rectora puede estar más dispuesta a extender el período de comentarios si el documento de la NEPA es largo y otros miembros del público expresaron la necesidad de más tiempo para revisar, si el proyecto es objeto de controversia, y si la solicitud se hizo a principios del período de comentarios.

¿LA AGENCIA RECTORA RESPONDERÁ A MIS COMENTARIOS?

Sí. Cuando se realiza una DIA, se requiere que el organismo encargado responda a todos los comentarios que recibe. La respuesta de la agencia se proporcionará en la DIA definitiva y puede incluir la justificación por parte de la agencia para aceptar o rechazar el proyecto. Para los proyectos que no requieren una DIA (por ejemplo, cuando se prepara una EA), una agencia puede incluir su respuesta a los comentarios en su registro de decisión, EA definitiva, o hallazgo de impacto no significativo.



COMO ANALIZAR UNA EA O UNA DIA: UNA LISTA DE IMPACTOS DEBIDO A LA CONTAMINACIÓN DEL AIRE

Una evaluación ambiental (EA) o la declaración de impacto ambiental (DIA) preparados bajo la NEPA para un proyecto de transporte de carga propuesto, como un nuevo puerto, patio de ferrocarril o carretera, debe incluir información sobre la forma en que el proyecto afectaría al medio ambiente y la salud pública. La lectura y comprensión de una EA o una DIA le ayudarán a determinar si el Gobierno analizó con exactitud todos los efectos negativos del proyecto, consideró un rango razonable de alternativas y adoptó la mitigación suficiente.

Generalmente, una EA o una DIA se divide en capítulos, y cada capítulo cubre un impacto medioambiental diferente (como la calidad del aire, calidad del agua, y el tráfico). La EA o la DIA también pueden incluir apéndices que tienen más detalles acerca de efectos medioambientales específicos y discute las metodologías, datos y asuncpciones utilizadas para estudiar el proyecto.

A continuación se muestra una serie de preguntas a tener en cuenta a la hora de leer una EA o una DIA. Estas preguntas fueron diseñadas para extraer información importante de las mismas acerca de cómo la agencia líder cree que el proyecto propuesto afectará a la calidad del aire y el cambio climático.

Al revisar la EA o la DIA, usted puede estar en desacuerdo en la forma en que la agencia rectora informó de los impactos ambientales del proyecto. Si ese es el caso, usted debe expresar sus preocupaciones en una carta de comentarios a la agencia principal o en una audiencia pública. Usted puede solicitar que los errores en la EA o la DIA sean corregidos. Los errores significativos dentro de la EA o DIA pueden ser señal de que el organismo rector no llevó a cabo un análisis bastante profundo de la propuesta de proyecto violando así la NEPA.

Para obtener información adicional acerca de la redacción de cartas de comentarios y qué hacer si detecta errores en una EA o una DIA, ver “Cómo escribir una carta de comentarios sobre la NEPA y “Cómo errores en los documentos de la NEPA podrían indicar descuidos” y “Qué hacer respecto a ellos”.

¿DÓNDE ESTÁ EL PROYECTO?

La EA o la DIA debe incluir una descripción de la ubicación y el tamaño del proyecto. Dicha información puede indicar la naturaleza y la intensidad de los impactos ambientales de un proyecto. Por ejemplo, se propone un proyecto de construcción de una carretera que se construirá cerca a decenas de hectáreas de humedales y adjunta a zonas residenciales que puede generar impactos más adversos que un proyecto más pequeño más lejos de las comunidades y de los humedales. Las respuestas a las siguientes preguntas le proporcionará información acerca de la ubicación del proyecto y los posibles impactos ambientales.

- ▶ ¿Dónde se encuentra el proyecto?
- ▶ ¿Cuál es el tamaño físico del proyecto (cuántos acres, millas, o pies cuadrados)?
 - ▷ ¿La descripción del tamaño y la naturaleza del proyecto en la EA o la DIA, similar a su descripción en otro lugar (por ejemplo, en documentos de promoción creadas por el proponente del proyecto o en la prensa)? Si el proyecto se describió de manera diferente, se puede pedir a la agencia líder aclarar si la descripción es correcta.
- ▶ ¿Cuál es el panorama ambiental existente de la zona, antes de construir el proyecto? Por ejemplo, es el sitio del proyecto actualmente un campo abierto, una zona industrial, un barrio residencial?

Información sobre la ubicación del proyecto puede encontrarse en el capítulo de la "Descripción del proyecto" de la EA o la DIA.

CONSEJO

¿QUÉ ACTIVIDADES CONTAMINANTES OCURRIRÁN EN LA ZONA?

La EA o la DIA debe describir las actividades propuestas para la zona del proyecto. Dicha información es también un indicador de los impactos ambientales del proyecto. Por ejemplo, una propuesta para construir una nueva terminal de contenedores de puerto que tendrá operaciones de nave, camión y tren las 24 horas y los 7 días a la semana crea un potencial de niveles altos de contaminación del aire. Las respuestas a las siguientes preguntas pueden ayudar a identificar las fuentes de contaminación del aire debido al proyecto y la gravedad de esa contaminación.

- ▶ ¿Qué tipo de vehículos y equipos (por ejemplo, buques, locomotoras, camiones, equipos de manipulación de carga, automóviles) se utilizarán en la zona o viajarán hacia y desde la misma?
- ▶ ¿Se alimentarán los vehículos y equipos por combustible diesel? Los gases de escape de un motor de combustión de combustible diésel es una forma de contaminación del aire que es perjudicial para la salud humana.

- ¿Qué tipo de operaciones se realizará en el lugar, y cuál será la intensidad de las operaciones?
 - ▷ ¿Cuántos buques, locomotoras, camiones y coches? ¿Cuántas “llamadas” de buques, cuántos “viajes” de coches y camiones?
 - ▷ ¿Cuánta carga se manejará en la zona? ¿Cuántos contenedores de carga o TEU (por sus siglas en inglés) (o “unidades equivalentes a veinte pies”) se manejarán?
 - ▷ Si el proyecto propuesto es un patio de maniobras ferroviarias intermodal, cuántos “levantes” el patio manejará? Un “levante” es el traslado de un contenedor desde un camión a un tren, o viceversa.
- ¿Cuál es la “capacidad máxima” de la zona y cuando esa capacidad se alcanzará? Para un proyecto de puerto o patio de maniobras ferroviarias, la capacidad máxima del proyecto representa la cantidad máxima de carga que el sitio está diseñado para manejar.
- ¿Sus operaciones serán 24 horas al día y 7 días a la semana?
- ¿Cuánto tiempo durará la construcción? Las operaciones de construcción pueden crear una gran cantidad de contaminación atmosférica y polvo. Muchos de los vehículos y equipos utilizados para las actividades de construcción son de motor a diesel y tienden a ser viejos, lo que significa que pueden emitir una gran cantidad de contaminación aérea.

CONSEJO

Las actividades propuestas para la zona del proyecto se describen generalmente en el capítulo de la “Descripción del proyecto” de la EA o la DIA. Otros capítulos discutirán cómo estas actividades afectan, por ejemplo, la calidad del aire, el tráfico y el uso del suelo. Los apéndices de la EA o la DIA pueden entrar en más detalles sobre el nivel de actividad en la zona del proyecto (por ejemplo, el número de viajes de camiones por día, convocatorias anuales de buques, etc).

3 ¿QUIÉNES SE VERÁN AFECTADOS POR EL PROYECTO?

Las personas que viven, trabajan, juegan o van a la escuela cerca de donde se producen las operaciones del proyecto pueden estar expuestas a niveles más altos de contaminación del aire por el proyecto de los que están más lejos. La EA o la DIA debe identificar las comunidades más afectadas por el proyecto. Las respuestas a las siguientes preguntas le ayudarán a determinar qué comunidades pueden verse afectadas más negativamente por el proyecto.

- ¿Hay personas viviendo cerca del sitio del proyecto?
 - ▷ ¿A qué distancia vive la gente? A 500 pies, 1000, 2500 pies? ¿Cuántas personas viven en estas zonas? Cuanto más cerca un individuo viva, trabaje o juegue al lado de una fuente de contaminación, mayor es la probabilidad de pueda estar expuesto a niveles peligrosos de contaminación.

- ▶ ¿Las personas viven cerca de las carreteras, canales fluviales o líneas ferroviarias que utilizarán los camiones, los barcos o los trenes que viajan al lugar del proyecto? Las comunidades a lo largo de rutas de camiones y coches, vías férreas y canales de envío pueden ser muy afectadas por un proyecto, incluso si las comunidades no están directamente al lado de la propuesta del proyecto, del patio de maniobras ferroviarias o puerto porque, los barcos, trenes, camiones y coches contaminan el aire a lo largo de todo el viaje.
- ▶ ¿A qué distancia vive la gente de las calles, canales fluviales, o líneas ferroviarias que utilizarán los camiones, los barcos o los trenes que viajan al lugar del proyecto? A 500, 1000, 2500 pies? ¿Cuántas personas viven en estas zonas?
- ▶ ¿Hay escuelas, guarderías, parques, hospitales, hogares de ancianos o centros de la tercera edad cerca? Si es así, qué tan cerca y cuántos? Los niños, los ancianos y los enfermos son más propensos a ser perjudicados por la contaminación del aire que los adultos jóvenes sanos.
- ▶ ¿El proyecto que se propone en o cerca de una comunidad que ya se enfrenta a problemas de salud pública o medio ambiental? ¿Existen otras fuentes de contaminación aérea cercanas, tales como centrales eléctricas, refinerías, fábricas, plantas incineradoras, patios de maniobras ferroviarias, centros de distribución, almacenes, aeropuertos, terminales portuarias, líneas de ferrocarril, autopistas o carreteras con mucho tráfico? La construcción o ampliación de un proyecto en una comunidad que ya sufre de cargas ambientales puede empeorar significativamente la salud de esa comunidad.
- ▶ ¿La EA o la DIA toma en cuenta todas las comunidades que puedan verse afectadas por el proyecto?
- ▶ ¿Cuál es la “región” o “cuenca de aire” en el que se producen las operaciones del proyecto? Los Estados Unidos se divide en diferentes regiones, y cada región deben cumplir con las normas de calidad del aire establecidas por la EPA de EE. UU. llamada Normas Nacionales de Calidad del Aire (NAAQS por sus siglas en inglés).
- ▶ ¿Cuál es la calidad del aire en la región donde se propone el proyecto? ¿Dicha región cumple o viola las NAAQS actualmente?

Información sobre cuál sería la proximidad de las operaciones del proyecto a las comunidades pueden ser dispersas por toda la EA o la DIA, como en los capítulos de “Descripción del proyecto”, “Tráfico” y “Uso de tierra”.

Usted puede encontrar que la EA o DIA no tiene mapa adecuado que muestre la cercanía de varias comunidades al proyecto. Si ese es el caso, es posible que desee proveer uno a la agencia líder con su carta de comentarios durante el período de comentarios.

4 ¿CUÁNTA CONTAMINACIÓN DEL AIRE EL PROYECTO CREARÁ?

Las operaciones de transporte de carga pueden crear una gran cantidad de contaminación del aire y poner en peligro la salud pública. La EA o la DIA debe describir como la propuesta podría afectar a la calidad del aire. Las respuestas a las siguientes preguntas pueden ayudar a identificar la cantidad de contaminación del aire que el proyecto creará y determinará si la EA o la DIA calcula con precisión los niveles de contaminación del proyecto.

- ▶ ¿Cuánta contaminación se creará cada día y cada año por la construcción del proyecto? El capítulo sobre la calidad del aire de una EA o una DIA a menudo separa su reporte de las emisiones de “construcción” desde la discusión de las emisiones “operacionales”.
- ▷ ¿Qué niveles de “contaminantes criterio” (es decir, el monóxido de carbono, partículas, plomo, dióxido de azufre, ozono y dióxido de nitrógeno) se emitirá por la construcción del proyecto? La EPA de los EE. UU. estableció las NAAQS para todos los contaminantes críticos.
- ▷ ¿Qué niveles de contaminantes tóxicos del aire se emitirán por la construcción del proyecto? “Toxinas del aire” son conocidos o sospechosos contaminantes de causar cáncer u otros efectos graves para la salud, pero para los que las normas de calidad del aire no han sido establecidas por la EPA. Las toxinas de aire primarias que son de interés para los proyectos relacionados con la contaminación del diesel son materia de partículas diesel (o de hollín debido al diesel), acetaldehído, acroleína, benceno, 1,3-butadieno y formaldehído.
- ▶ ¿Cuánta contaminación se crea cada día y cada año de la operación del proyecto?
- ▷ ¿Qué niveles de contaminantes críticos se emitirán?
- ▷ ¿Qué niveles de contaminantes tóxicos del aire se emitirán?
- ▶ ¿El análisis de la calidad del aire reporta cómo el proyecto afectará a la calidad del aire regional y local? Algunos contaminantes afectan la calidad del aire en la región, por ejemplo, NOx y compuestos orgánicos volátiles emitidos en una región reaccionan entre sí para formar el smog. Otro ejemplo es que cuando el NOx y SOx se mezclan en la atmósfera y forman las MP (esto se denomina a veces la formación secundaria de MP). Otros contaminantes, como las emisiones de diesel, tienen impactos significativos localizados cerca de donde se emiten. Tanto los impactos regionales y locales a la calidad del aire deben ser incluidos en el análisis de la calidad del aire.
- ▶ ¿Cuál es el “ámbito geográfico” del análisis de la calidad del aire? ¿La EA o la DIA analizan sólo las emisiones producidas en la zona, o también analizan las emisiones producidas fuera del área? Por ejemplo, la contaminación del aire de los camiones que viajan hacia y desde un patio de maniobras ferroviarias propuesto se produce fuera de las instalaciones, pero aún así debe ser analizado.
- ▶ ¿Resultará la construcción del proyecto en otras instalaciones que también generará contaminación atmosférica? Por ejemplo, la construcción de patios de maniobra ferroviaria y terminales portuarias puede dar lugar a la construcción de centros de distribución y bodegas cercanas que atraen a los camiones diésel y otros equipos contaminantes en un área local. La contaminación del aire procedente de este tipo de instalaciones debe ser analizada.

- ▶ ¿El proyecto permitirá a la región o a la instalación manejar más carga? Por ejemplo, los proyectos de profundización de canales en los puertos puede facilitar el manejo de más carga. Los aumentos en el rendimiento de carga en un puerto pueden dar lugar a más camiones, trenes y barcos que visitan la instalación, y por lo tanto, más contaminación del aire. Este aumento en la contaminación del aire debe ser analizado.
- ▶ ¿El proyecto creará polvo fugitivo? El polvo fugitivo es el material particulado que se convierte en aire y puede afectar negativamente a la salud. El polvo fugitivo se puede crear, por ejemplo, durante las actividades de construcción (cuando se mueven montones de tierra) y cuando los camiones y los vehículos en movimiento en una carretera, levantan las partículas al aire que había en el camino. La cantidad de polvo fugitivo creado por un proyecto debe ser analizado.
- ▶ ¿El documento analiza los “impactos acumulativos” del proyecto? Es decir, se evalúa la cantidad de contaminación que el proyecto generará, además de otras acciones pasadas, presentes y futuras de proyectos razonablemente previsibles en el área? La EA o la DIA deben incluir un análisis de los impactos acumulativos del proyecto.

¿Cuál es el riesgo de cáncer creado por las emisiones del proyecto para las personas que viven cerca y personas que trabajan en la instalación?

- ▶ ¿El análisis de la calidad del aire informa específicamente cuál es el riesgo de cáncer que provocaría las emisiones de material particulado de diésel del proyecto?
- ▶ ¿Se caracteriza la situación de alto riesgo para la salud (por ejemplo, la persona más expuesta, o “persona expuesta al máximo”)? Esta información debe ser incluida en la EA o la DIA.
- ▶ ¿Cuáles son los riesgos para la salud no cancerígenos (como el asma) creados por las emisiones del proyecto para las personas que viven cerca y personas que trabajan en la instalación, y en particular a los que serían los más expuestos a la contaminación del aire con el proyecto? Esta información también debe ser analizada.
- ▶ ¿El proyecto propuesto sustituirá o ampliará una instalación existente? Si es así, serán los niveles de contaminación del aire mejor o peor después de que se construya el proyecto?
- ▶ ¿Cómo la contaminación del aire del proyecto afectará la capacidad de la región para alcanzar o cumplir con las NAAQS? La Ley de Aire Limpio considera ilegal que una agencia federal apruebe un proyecto que daría lugar a una violación de las NAAQS en una región.
- ▶ ¿Crees que la EA o la DIA subestima la calidad del aire y los impactos de salud pública del proyecto? ¿En qué consiste?

Información sobre cómo el proyecto afectará a la calidad del aire será discutido en el capítulo de “Calidad del aire” de la EA o la DIA y los apéndices relacionados. La información relevante puede estar ubicada dentro del capítulo de “Impactos Acumulativos”.

5 ¿CUÁNTA CONTAMINACIÓN QUE CONTRIBUYE AL CALENTAMIENTO GLOBAL CREARÁ EL PROYECTO?

La contaminación del aire debido a los camiones, barcos y locomotoras es responsable de una gran parte de la contaminación causante del calentamiento global. Una EIS o una DIA debe considerar los efectos de un proyecto sobre el cambio climático. Busque las respuestas a las siguientes preguntas para entender la contribución del proyecto al cambio climático.

- ▶ ¿Cuánta energía usará el proyecto, y cuál es la fuente de esa energía? Por ejemplo, el proyecto recibe energía de plantas eléctricas de carbón y otras fuentes de energía que emiten altos niveles de gases de efecto invernadero (GEI)?
- ▶ ¿Cuáles son los niveles de emisiones de gases de efecto invernadero creados por la construcción y operación del proyecto? ¿Cuáles son los niveles de emisiones de gases de efecto invernadero creados por los vehículos que viajan hacia o desde el proyecto?

CONSEJO

Los capítulos de “Calidad del aire” y/o “Impactos acumulativos” de una EA o una DIA probablemente contienen algún tipo de discusión sobre el impacto de un proyecto sobre el calentamiento global.

6 ¿EL PROYECTO INCLUYE MEDIDAS DE MITIGACIÓN PARA REDUCIR LA CONTAMINACIÓN DEL AIRE Y LOS IMPACTOS DEL CALENTAMIENTO GLOBAL DEBIDO AL PROYECTO?

Hay muchos pasos que se pueden tomar para reducir la contaminación del aire a causa de proyectos de puerto, patio de maniobras ferroviarias y de carreteras. La EA o la DIA pueden abordar algunas de estas medidas. Cuando se proponen medidas de mitigación, es importante asegurarse de que no tienen falacias y que en realidad tendrán su lugar debido. Las respuestas a las siguientes preguntas pueden ayudar a determinar la intensidad de las medidas de mitigación propuestas y si deben adoptarse medidas adicionales.

- ▶ ¿Qué medidas se propone para reducir los impactos de contaminación del aire por el proyecto? ¿La EA o la DIA discute la forma que las medidas de mitigación eliminarán, minimizarán o compensarán el impacto?
- ▶ Teniendo en cuenta los niveles de contaminación del aire generados por el proyecto, las medidas de mitigación propuesta parecen adecuadas? ¿Existen otras tecnologías, programas o iniciativas de aire limpio que se deben considerar? Por ejemplo, si los informes de la DIA reportan que grandes cantidades de contaminación se crearan por los buques, es suficiente la mitigación propuesta para abordar esa fuente de contaminación?

CONSEJO

Es probable que se discutan las medidas de mitigación para reducir la contaminación del aire en los capítulos de la “Calidad del aire” o “Mitigación” de una EA o una DIA.

- ▶ ¿Son las medidas de mitigación “necesarias” o son “voluntarias” o “no comprometedoras”? Las medidas de mitigación que se imponen como condiciones del permiso, tienen tiempos que cumplir claros de rendimiento (por ejemplo, el compromiso de reducir un cierto grado de contaminación del aire en una fecha determinada), y tienen un cierto nivel de supervisión son más fuertes que las medidas que son de carácter voluntario o diferido hasta cierto tiempo más tarde.
- ▶ ¿Van las medidas de mitigación más allá de lo que ya se requiere por las leyes vigentes? Por ejemplo, el compromiso de utilizar combustible diésel de bajo contenido de azufre en los equipos de trabajo pesado puede no ser significativo, ya que la EPA de los EE. UU. estableció el combustible diésel de bajo contenido de azufre en todo el país.
- ▶ ¿Existe un plan de vigilancia o supervisión para asegurar que los compromisos de medidas de mitigación se implementaran y se aplicaran?
 - ▷ ¿Quién controlará la finalización de las medidas de mitigación?
 - ▷ ¿Se pondrán a disposición del público los resultados del monitoreo?
 - ▷ ¿Hay oportunidad para el público en ayudar a supervisar el monitoreo?
- ▶ Si se emitió un FONSI (hallazgo de impacto no significativo), ¿discute la EA cómo las medidas de mitigación reducirán los impactos potencialmente significativos a niveles menos significativos? La NEPA requiere este análisis.
- ▶ Si se emitió una DIA, ¿consideró la agencia “todas las posibles” medidas de mitigación, incluyendo aquellas que el organismo rector no puede tener la autoridad para adoptar (pero que otras agencias podrían)? La NEPA requiere esta discusión.

Para una discusión sobre las formas de limpieza de proyectos de transporte de carga, vea las fichas de “Carga limpia” de NRDC.

¿ES UN RANGO RAZONABLE DE ALTERNATIVAS CONSIDERADAS?

7

La EA o la DIA deben considerar un “margen razonable” de las alternativas a la propuesta. Para los proyectos de transporte de carga, una alternativa podría incluir la construcción del proyecto en una ubicación diferente. Al responder a las siguientes preguntas puede ayudar a determinar si la EA o la DIA consideraron adecuadamente las alternativas del proyecto.

- ▶ ¿Hay alternativas que permitan cumplir con el propósito declarado y necesidad del proyecto que no hayan sido considerados?
 - ▷ ¿Se ha considerado un proyecto más pequeño? Un proyecto más pequeño podría cubrir menos superficie o implicar una menor actividad (es decir, un menor número de llamadas de buques, menos movimiento de mercancías).
 - ▷ ¿Se ha considerado un lugar diferente?
 - ▷ ¿Hay una manera menos contaminante que operaciones del proyecto se puedan realizar (es decir, el movimiento de carga por ferrocarril en vez de camión)?

- ▶ ¿Es el “propósito y la necesidad” del proyecto definido de un modo tan estricto que sólo el proyecto propuesto le haría frente, lo que impide un rango razonable de alternativas a ser consideradas?
- ▷ ¿Cuál es el propósito declarado y la necesidad del proyecto?
- ▷ ¿Es la necesidad declarada del proyecto apoyada por datos?
- ▶ Es también una alternativa de “inacción” considerada? La EA o la DIA debe discutir una alternativa de “inacción”, que es la alternativa de no implementar el proyecto.
- ▶ ¿Son discutidos los efectos ambientales de cada una de las alternativas para que el público pueda determinar qué alternativa es la menos perjudicial?

Una EA o una DIA por lo general tienen un capítulo entero dedicado a la discusión de alternativas.

8 ¿CÓMO FUE LA EA O LA DIA DESARROLLADA, Y HUBO UNA ADECUADA PARTICIPACIÓN PÚBLICA?

Una EA o una DIA deben escribirse de manera objetiva y no ser influenciadas por la política o los intereses financieros del proyecto del proponente. Debe revelar con precisión la información, estar basada en evidencia científica, y brindar oportunidades para la participación pública. Las respuestas a las siguientes preguntas le ayudarán a determinar si la EA o la DIA cumple estos requisitos.

- ▶ ¿Quién escribió la EA o la DIA? Si un consultor escribió el documento, la agencia principal independiente revisó el documento y se aseguró de que sea correcta? Bajo la NEPA, la agencia principal es responsable de cumplir con todos los requisitos de la NEPA, aunque la EA o DIA haya sido escrita por otra persona.
- ▶ ¿La agencia principal ejerció suficiente independencia del proponente del proyecto durante el proceso de la NEPA, por ejemplo, revisar cuidadosamente la EA o la DIA y la responsabilidad de las conclusiones del documento?
- ▶ ¿Son las conclusiones de la EA o la DIA justificadas por los datos (por ejemplo, los resultados de estudios científicos)? ¿Tiene sentido el análisis de la EA o la DIA, o todo lo contrario?
- ▶ ¿Se puso el respaldo probatorio para la EA o la DIA a disposición del público? A veces, la agencia líder no hará disponible los datos subyacentes a la EA o la DIA a menos que un miembro del público pida verlo. Animamos a las agencias en publicar la EA o la DIA y su documentación de apoyo en Internet, y también para que esté disponible en forma impresa a petición.
- ▶ ¿Se consultaron los organismos gubernamentales con competencia especial de como se desarrolló la EA o la DIA, además de incorporar los comentarios a la misma? Las agencias que deben ser consultadas pueden ser la EPA y agencias del estado y de calidad del aire local, ambientales, y de salud.

- ▶ ¿La agencia líder esperó hasta la finalización de la EA o la DIA antes de llegar a una conclusión sobre la importancia de los impactos ambientales del proyecto? Por el contrario, ¿llegó la agencia líder rápidamente a la conclusión de que el proyecto no resultaría en impactos significativos antes de realizar un estudio medioambiental a fondo? Las agencias líderes no pueden concluir que un proyecto no tendrá impactos significativos antes de completar una EA o una DIA.
- ▶ ¿La agencia líder esperó la finalización de la EA o la DIA antes de decidir aprobar o no la acción propuesta? La EA o la DIA está destinada a ayudar a la agencia líder a decidir si aprueba o rechaza el proyecto. Una agencia líder que aprueba un proyecto antes de examinar a fondo el contenido de estos estudios viola la NEPA.
- ▶ ¿Se desarrolló la EA o la DIA de acuerdo con las regulaciones de la agencia líder? Cada agencia federal tiene sus propios reglamentos de aplicación de la NEPA que rigen la forma en que la agencia cumple con los requisitos de la NEPA. Las regulaciones de la NEPA de varias agencias federales pueden encontrarse en ceq.hss.doe.gov/nepa/regs/agencia/agencias.cfm.
- ▶ ¿La agencia líder concedió suficiente notificación al público del proyecto propuesto y la publicación de la EA o la DIA? Las formas en que la agencia líder puede notificar al público incluyen el envío de cartas por correo o por e-mail a todos los que podría estar preocupados por el proyecto, la publicación y la distribución de volantes en lugares públicos de los alrededores de la zona del proyecto propuesto, y alertar a los medios de comunicación locales, como periódicos y estaciones de radio.
- ▶ ¿La agencia líder dio tiempo suficiente al público para revisar y comentar sobre la EA o DIA? Una agencia puede conceder tiempo adicional al público para revisar y comentar una EA o una DIA si se realiza una solicitud antes de que finalice el plazo de comentarios. La agencia tiene más posibilidades de acceder a una solicitud de prórroga si la EA o la DIA es larga y hay un gran interés en el proyecto.

Además de la calidad del aire y el calentamiento global, la EA o DIA también deben analizar otros impactos ambientales del proyecto, incluyendo los siguientes:

- | | |
|---|---|
| ▶ tráfico | ▶ geología, las aguas subterráneas y los suelos |
| ▶ ruido y vibraciones | ▶ Uso del suelo |
| ▶ estética (la apariencia o vista) | ▶ especies amenazadas y hábitats |
| ▶ justicia ambiental (si existen impactos sobre las personas de bajos ingresos o personas de color) | ▶ recursos culturales o históricos |
| ▶ socioeconómicos | ▶ seguridad y servicios públicos |
| ▶ calidad del agua de mar | ▶ sistemas de servicios y utilidades |
| | ▶ peligros y materiales peligrosos |

An aerial photograph of a port area, showing a large cargo ship docked at a pier, surrounded by numerous shipping containers and industrial structures. The image is overlaid with a semi-transparent teal color.

REDUCCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL AIRE EN LOS PROYECTOS DE TRANSPORTE DE CARGA MEDIANTE LA MITIGACIÓN DE LA CALIDAD DEL AIRE

Los proyectos de transporte de mercancías, que incluyen expansiones portuarias, proyectos de profundización de canales y nuevas terminales ferroviarias y carreteras pueden aumentar el tráfico de carga y de contaminación del aire. Esta contaminación se asocia con efectos negativos en la salud pública, tales como muerte prematura, asma agravado y cáncer de pulmón. Afortunadamente, las tecnologías que permiten reducir drásticamente la contaminación del aire de la industria de transporte de carga están ya disponibles.

La Ley Nacional de Política Ambiental (NEPA) ofrece una oportunidad para que los miembros de la comunidad aboguen por medidas de mitigación para reducir los impactos negativos de un proyecto. Incluso si usted se opone a un proyecto y cree que no importa la cantidad de medidas de mitigación aplicable podría hacerla aceptable, es posible que desee abogar por las medidas de mitigación a través del proceso de la NEPA, en caso de que el proyecto sea aprobado a pesar de su oposición. A continuación se presentan las respuestas a algunas preguntas comunes para asegurar la mitigación a través del proceso de la NEPA.

¿QUÉ RESPONSABILIDAD UNA AGENCIA TIENE QUE CONSIDERAR Y/O ADOPTAR MEDIDAS DE MITIGACIÓN BAJO LA NEPA?

Se requiere de una declaración de impacto ambiental (DIA) para incluir una descripción detallada de todas las "posibles" medidas de mitigación que pueden reducir los impactos negativos del proyecto. Esta discusión debe incluir medidas de reducción que la agencia líder tenga la facultad de adoptar, así como las medidas que la agencia líder no tenga la experiencia o competencia para poner en práctica. La inclusión de una amplia discusión de "todas las posibles" medidas de mitigación alienta a otros organismos gubernamentales para implementar la mitigación, incluso si la agencia líder no le sea posible. La falta de una agencia líder para incluir una discusión bastante completa de las posibles medidas de mitigación en su EIA viola la NEPA.

Es importante destacar que, mientras que la agencia líder debe discutir la mitigación en detalle, la NEPA no requiere que las medidas de mitigación sean adoptadas en realidad. En consecuencia, es posible encontrar una situación en la que una agencia líder realiza una discusión bastante exhaustiva de las medidas de mitigación en su DIA, pero llega a la conclusión de que ciertas medidas no pueden ser adoptadas por razones económicas, técnicas o jurídicas.

La responsabilidad de la agencia líder para adoptar medidas de mitigación es diferente, sin embargo, cuando una agencia emite una evaluación ambiental (EA) y el hallazgo de impacto no significativo (FONSI). Al expedir una EA y un FONSI, la agencia principal debe asegurarse que las medidas de mitigación que se han adoptado reducirán los impactos ambientales significativos a niveles menos significativos. Esto significa que la agencia líder debe describir en que consiste las medidas de mitigación y cómo va a funcionar; no puede solo concluir, sin dar explicaciones, que se reducirán los impactos ambientales significativos. Este requisito existe porque una EA y FONSI pueden emitirse sólo si el proyecto propuesto no provocará ningún impacto significativo. Cuando un organismo se compromete a la adopción de las medidas de mitigación para apoyar un FONSI, la agencia puede concluir el proceso de la NEPA y continúe con su acción sin necesidad de preparar más a fondo (y muchas veces más tiempo) una DIA.

Independientemente de si una EA o una DIA se realiza para un proyecto, los abogados siempre pueden incentivar a la agencia líder y promotor del proyecto incluir más medidas de mitigación en el proyecto. En otras palabras, mientras la NEPA no siempre requiere de que se adopte medidas de mitigación, el activismo comunitario y la presión política puede tomar lugar para asegurar debidas medidas de mitigación para reducir los impactos ambientales y de salud pública del proyecto.

Para una discusión sobre formas de limpiar los proyectos de transporte de carga, vea las fichas de "Carga limpia" de NRDC.

CONSEJO

¿QUÉ MEDIDAS DE MITIGACIÓN DEBO DE ABOGAR PARA REDUCIR LA CONTAMINACIÓN DEL AIRE DEBIDO A LOS PROYECTOS DE TRANSPORTE DE CARGA?

Hay una serie de tecnologías e iniciativas para la reducción de la contaminación del aire de los proyectos de transporte de mercancías, tales como la sustitución de los camiones diésel más viejos con modelos más nuevos, más limpios y requerir a los buques utilizar combustibles más limpios. Las series de “Carga limpia” de NRDC describen las medidas de mitigación específicas para camiones, puertos, patios de maniobras ferroviarias, centros de distribución y actividades de construcción. Esta serie también incluye ejemplos de lugares donde las medidas de limpieza del aire han sido implementadas con éxito. Puede incluir esta información en los comentarios realizados durante el proceso de la NEPA. La promoción de tecnologías específicas y otras medidas de mitigación en sus comentarios puede mejorar el proyecto.

¿QUIÉN PUEDE AYUDARME A CONVENCER A LA AGENCIA Y AL PROPONENTE DEL PROYECTO EN ADOPTAR MEDIDAS DE MITIGACIÓN?

Como se explica en “10 consejos para participar en el proceso de la NEPA”, es importante llegar a otras partes interesadas durante el proceso de la NEPA que puedan ayudar a abogar para la mitigación adicional. Las agencias líderes son órganos políticos que pueden ser persuadidos por una oleada de voces por parte de la comunidad; otras entidades gubernamentales, incluidas las federales, estatales y locales del medio ambiente y de la ciudad; del condado, estatales y políticos federales pueden tener influencia sobre la agencia líder o proponente del proyecto.

¿PUEDO AYUDAR ASEGURAR QUE LA AGENCIA SIGA ADELANTE CON SUS COMPROMISOS DE MEDIDAS DE MITIGACIÓN?

Sí. Hay varios pasos que puede tomar:

- ▶ See Compruebe si las regulaciones de la NEPA de la agencia líder requieren un programa de monitoreo de mitigación. Si es así, entonces la agencia debe cumplir sus propias normas para la vigilancia. Incluso si los reglamentos internos de la agencia no requieren un programa de monitoreo, si se realiza una DIA, el registro de la decisión de la agencia para la propuesta debe incluir información sobre el monitoreo de la mitigación y ejecución.
- ▶ Solicite los resultados del control de la agencia líder o la agencia de supervisión de la mitigación. Si la agencia no quiere darle dicha información, usted está en su derecho a conseguirlo haciendo una petición a través del Acta de Libertad de Información (FOIA) o una ley estatal de registros públicos. Véase la discusión sobre las peticiones de “registros abiertos” en “Cómo escribir una carta de comentario en el proceso de la NEPA” para más información.
- ▶ Solicite que el público asista con el monitoreo a través de un programa de colaboración público-privada.



CÓMO LOS ERRORES EN LOS DOCUMENTOS DE LA NEPA PODRÍAN INDICAR DESCUIDOS Y QUÉ HACER AL RESPECTO

La Ley Nacional de Política Ambiental (NEPA) tiene dos propósitos principales: (1) fomentar la adopción de decisiones informadas por parte del gobierno, y (2) la publicación pública de la información sobre los efectos ambientales de una acción propuesta. Si un estudio ambiental contiene errores, un proyecto puede ser aprobado basado en información incompleta, y se les puede negar a las comunidades información importante acerca de cómo el proyecto afectará su salud.

A continuación, ofrecemos ejemplos de errores que un organismo principal puede hacer en su evaluación ambiental (EA) o en la declaración de impacto ambiental (DIA), y asesorarle sobre lo que puede hacer por ellos. También puede revisar el análisis de una EA o DIA:

“Lista de Impactos por Contaminación Atmosférica” en esta guía comunitaria, que incluye información que pueda asistirle a realizar una crítica de una EA o una DIA.

¿QUÉ PUEDO HACER SI CREO QUE LA NEPA HA SIDO VIOLADA? ¿PUEDO DEMANDAR A LA AGENCIA LÍDER?

Si usted cree que la EA o la DIA contiene errores, como la incapacidad de describir con precisión los efectos ambientales de un proyecto, el estudio de un rango razonable de alternativas, o considerar todas las medidas de mitigación posibles, usted puede pedirle a la agencia líder corregir estos errores. Usted puede comentar aquellos errores en su carta de comentarios por escrito a la agencia principal o en una audiencia pública, si no se le proporciona una audiencia.

Si la agencia principal no soluciona los errores y se aprueba el proyecto, es posible que tenga un derecho legal para impugnar la EA o la DIA en el tribunal y argumentar que la NEPA ha sido violada. Sin embargo, usted puede demandar a la agencia principal sólo si usted le hizo participar a la agencia durante el periodo de comentarios sobre los errores en la EA o la DIA. En otras palabras, usted puede demandar a una agencia si usted participó en el proceso de la NEPA y presentó observaciones oportunas. Además, los problemas que puede plantear en su demanda se limitan a los que usted planteó en sus comentarios durante el proceso de la NEPA. Por lo tanto, si usted piensa que hay alguna posibilidad—por pequeña que sea para demandar a la agencia líder por una violación de la NEPA, debe participar en el proceso de la NEPA y presentar una carta de comentarios por escrito y explicar sus preocupaciones en detalle.

CASO DE ESTUDIO

Una coalición de grupos impugnó con éxito una decisión de la Comisión de Transporte Terrestre (STB por sus siglas en inglés) por aprobar una propuesta para construir 280 millas de una nueva línea de ferrocarril para llegar a las minas de carbón en la cuenca del río Powder de Wyoming. La Comisión violó la NEPA porque no estudió los efectos de contaminación del aire creados por el aumento del consumo de carbón, lo cual el tribunal llegó a la conclusión era un efecto razonablemente previsible del proyecto. *Mid States Coalition for Progress v. Surface Transp. Bd.*, 345 f.3d 520 (8th Cir. 2003).



En la demanda, el juez tendrá acceso a todos los comentarios y documentos que se proporcionaron a la agencia líder durante el periodo de comentarios. El juez puede confiar en estos documentos para decidir si se violó la NEPA. Esto destaca, una vez más, la importancia de la presentación de observaciones generales sobre el estudio de la NEPA, así como los documentos que respalden su posición.

Al decidir su caso, se requiere que el juez de “deferencia” a las conclusiones de la agencia líder en la EA o la DIA. Esto significa que el juez debe asumir que la agencia actuó correctamente, y será su trabajo demostrar que la agencia violó la ley. Aunque puede ser difícil, hay muchos casos en que los residentes de la comunidad interesados y las organizaciones han sido capaces de probar en la corte que la agencia violó NEPA.

Una demanda contra una agencia por una posible violación de la NEPA puede tomar años. Si usted cree que un daño sustancial al medio ambiente o al público puede ocurrir ante el juez se pronunciará en su caso, entonces es posible que tenga que pedir a la corte una “medida cautela” para detener la construcción y operación del proyecto, mientras que su caso se decida.

Si usted gana en la corte, el juez probablemente ordenará a la agencia “arreglar” su violación en la NEPA. Esto puede implicar que se le pida a la agencia estudiar un impacto, una alternativa o una medida de mitigación que fue pasada por alto, evaluar de nuevo si es necesario una DIA, y que reconsidere la concesión de la autorización o aprobación del proyecto. El juez puede ordenar que la aprobación del permiso o proyecto ser “ordenado” o “congelado” mientras la agencia arregla su violación de la NEPA.

Es muy recomendable que usted obtenga asesoramiento de un abogado si contempla una demanda contra una agencia basada en una violación a esta ley. La presentación de una demanda puede no ser siempre necesaria y factible, pero es una estrategia importante a considerar cuando se comete una violación a la NEPA.

¿CUÁLES PODRÍAN SER EJEMPLOS DE POSIBLES ERRORES EN UNA EA O UNA DIA?

A continuación se presentan una serie de errores posibles que pueden ocurrir en una EA o una DIA para un proyecto de transporte de carga. Si una EA o una DIA tiene alguno de estos errores, entonces el organismo principal podría haber violado la NEPA.

⊗ **Falla en analizar todos los impactos ambientales del proyecto**

La EA o la DIA está obligada a discutir todos los efectos directos e indirectos de un proyecto. Esto incluye los efectos que son menos probables que se produzcan, pero razonablemente previsibles. Este requisito es importante porque si la EA o la DIA ignora o subestima los impactos ambientales del proyecto, la agencia líder podrá aprobar el proyecto basado en información incompleta. Una EIS o una DIA que falla en discutir a fondo los impactos ambientales de un proyecto propuesto impide que el público pueda obtener una visión clara de cómo el proyecto afectará a su bienestar.



una organización ambientalista sin fines de lucro desafió con éxito un proyecto de *British Petroleum* (BP) de construcción de una adición a su actual muelle de refinería de petróleo en *Cherry Point*, Washington. El tribunal consideró que el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los EE. UU., que emitió un permiso a BP para construir la adición, no había fallado en estudiar la gama completa de impactos ambientales asociados al proyecto, incluyendo cómo conceder el permiso puede provocar un aumento del tráfico marítimo y un mayor riesgo de derrames de petróleo. *Ocean Advocates v. U.S. Army Corps of Engineers*, 402 f.3d 846 (9th Cir. 2005).

CASO DE ESTUDIO

⊗ **Incumplimiento de una DIA**

La NEPA requiere que el organismo principal elabore una DIA si el proyecto propuesto puede dar lugar a efectos ambientales significativos. Si hay la posibilidad que existan efectos ambientales significativos, pero el principal organismo realiza una EA en lugar de una DIA, entonces estaría violando la NEPA. En algunos casos, la agencia principal puede concluir erróneamente que los impactos del proyecto propuesto son menos importantes y que no se requiere una DIA.

⊗ **Asumpciones no realistas**

La EA o la DIA es necesaria para estimar la cantidad de contaminación del aire que se creará por el proyecto. Debido a que esta es una proyección de lo que sucederá en el futuro, la agencia tiene que hacer algunas suposiciones. Por ejemplo, calcular la cantidad de contaminación del aire que un proyecto de expansión de una terminal de contenedores de un puerto creará; la agencia principal probablemente hará suposiciones sobre el tipo de combustible utilizado por los buques que harán escala en la terminal en el futuro, y luego el año del modelo los motores de camiones que transportar carga dentro y fuera de la terminal. Estas asunciones influirán en las estimaciones de la contaminación del aire para el proyecto. En efecto, si la EA o la DIA asume que los barcos utilizarán el grado más limpio de combustibles y de que todos los camiones que operan en la terminal portuaria tendrán nuevos motores que cumplen las normas de emisiones estrictas, entonces las estimaciones de contaminación del aire para el proyecto pueden ser mucho inferior a las estimaciones que se basan en diferentes asunciones.

Si las asunciones de la agencia principal no reflejan las condiciones en mundo real, el análisis del medio ambiente puede ser inexacto. Por lo tanto, es importante comprender las hipótesis y metodologías que el organismo utiliza en su EA o DIA. Esta puede ser una tarea muy difícil y puede requerir conocimientos técnicos. Es posible que desee trabajar en estrecha colaboración con un experto en el campo que le puede asistir.

⊗ **Dibujo del ámbito geográfico del análisis ambiental**

Una agencia puede violar la NEPA si limita su análisis medioambiental a un área geográfica demasiado pequeña, por lo que los impactos potencialmente significativos no son considerados. Por ejemplo, si una DIA para un proyecto de ampliación de un puerto analiza solamente la contaminación atmosférica generada por los buques mientras están atracados en la terminal del puerto propuesto, y no tiene en cuenta las emisiones de los buques que viajen desde y hacia el puerto, el ámbito geográfico de la EA o la DIA pueden ser demasiado estrecho para proporcionar una evaluación precisa de la contaminación del re del proyecto propuesto.

CASO DE ESTUDIO

grupos ambientalistas impugnaron con éxito porciones de una DIA para un proyecto vial propuesto en Utah, donde el alcance geográfico de los DIAs eran demasiado cortos para evaluar con precisión los efectos ambientales del proyecto. El tribunal consideró que, si bien los DIAs consideran los impactos a la fauna silvestre dentro de 1,000 pies de este proyecto, no consideró los impactos de las aves migratorias más allá del límite de 1.000 pies, aunque no había evidencia indiscutible que demuestre que estas aves se verían perjudicadas por el proyecto. *Utahns for Better Transportation v. U.S. Dept. of Transportation*, 305 f.3d 1152 (10th Cir. 2002).



⊗ **Fallas en considerar medidas de mitigación factibles**

La agencia líder debe mostrar en su DIA que consideró todos los medios posibles para mitigar los impactos potencialmente significativos. Si hay medidas de mitigación que una agencia no consideró usted debe expresar esas medidas a la atención de la agencia en los comentarios orales o escritos. Las series de “Carga limpia” de NRDC proporcionan ejemplos de medidas de mitigación que están disponibles para reducir la contaminación del aire del sistema de transporte de carga.

⊗ **La falta de prueba de medidas de mitigación adoptadas en una EA y un FONSI reducirá los impactos a niveles insignificantes**

Una DIA es necesaria generalmente si una agencia determina que una acción federal puede resultar en impactos significativos. Sin embargo, una agencia líder puede evitar la preparación de una DIA y un FONSI en su lugar si se demuestra que las medidas de mitigación que adoptaron reducirán los impactos potencialmente significativos a niveles menos significativos. Si la agencia toma esta vía, debe explicar en la EA cómo funcionan las medidas de mitigación para reducir los impactos del proyecto a nivel menos significativos. La agencia no puede limitarse a afirmar, sin ningún tipo de datos o soporte de análisis, que la reducción va a funcionar.



los residentes de *St. Tammany Parish*, Louisiana, demandaron al Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los EE. UU. después de emitir una EA y un permiso que permita a los constructores dragar y rellenar humedales cerca de los hogares de los residentes. Se esperaba que el proyecto de desarrollo afectara negativamente la capacidad de inundaciones, la calidad del agua, el hábitat de la vida silvestre, los humedales y el tráfico. Mientras que el Cuerpo de Ejército adoptó la mitigación de los impactos, el tribunal falló a favor de los residentes debido a que el Cuerpo de Ejército no pudo demostrar con datos o análisis que la mitigación propuesta funcionaría realmente. *O'Reilly v. U.S. Army Corps of Engineers*, 477 f.3d 225 (5th Cir. 2007).

⊗ **Declaraciones conflictivas sobre el tamaño y la naturaleza del proyecto**

Usted puede encontrar que la EA o la DIA contiene declaraciones inconsistentes. Las declaraciones contradictorias sobre el tamaño y la naturaleza del proyecto, pueden indicar que la EA o la DIA no informan con precisión los impactos del proyecto. Por ejemplo, la sección de tráfico de una EA puede indicar que el proyecto creará 10.000 nuevos viajes de vehículos por día, mientras que la sección de calidad del aire estudia la contaminación del aire asociada a 5.000 viajes de vehículos por día. O materiales de marketing de un proyecto del proponente (tales como folletos sobre el proyecto) o de las solicitudes de subvención pueden describir el proyecto de ser mucho más grande que lo que se describe en el estudio de la NEPA. En tal caso, el proponente del proyecto puede haber inflado el tamaño del proyecto para resaltar sus beneficios económicos, tales como el número de nuevos puestos de trabajo, al reducir al mínimo el tamaño del proyecto en la EA o la DIA para reducir la apariencia de los impactos ambientales. Puede que tenga que pedir a la agencia líder reconciliar estas discrepancias.

⊗ **Falla en examinar un rango razonable de alternativas**

La EA o la DIA deben considerar una “gama razonable” de alternativas. Una alternativa podría incluir la construcción del proyecto en una ubicación diferente o reducir el tamaño (superficie) del proyecto. La EA o la DIA deben hablar sobre los efectos ambientales de cada una de las alternativas para que el público y los encargados en tomar las decisiones puedan evaluar si hay formas más sostenibles ambientalmente para desarrollar el proyecto. La EA o la DIA también debe también describir una “inacción”, que es la alternativa de no hacer el proyecto en absoluto.

Los grupos ambientalistas impugnaron con éxito una EIA de la Administración Federal de Carreteras en la que la agencia no tuvo en cuenta una alternativa razonable, específicamente, mejorar el servicio de ferry existente entre dos comunidades de Alaska, antes de proceder con un proyecto costoso que requiere la construcción de una nueva terminal de ferry y la carretera a través de un bosque nacional. Concejo Sureste para la Conservación de Alaska contra la Administración Federal de Carreteras, 649 F. 3d 1050 (9th Cir. 2011)



⊗ **Definir estrictamente el propósito del proyecto a fin de excluir alternativas razonables**

La gama de alternativas que la agencia debe tener en cuenta es guiada por el “propósito y la necesidad” del proyecto. La agencia no está obligada a estudiar alternativas que no cumplan con el propósito y necesidad del proyecto. Sin embargo, el propósito y la necesidad del proyecto no pueden ser tan estrecha pues sería sólo una opción para cumplir con ellos. Por ejemplo, se puede violar la NEPA para definir estrictamente el propósito de un proyecto como “la construcción de un nuevo patio de maniobras ferroviarias en el muelle dentro de 4 millas del puerto” cuando el objetivo general es realmente mover la carga futura de manera más eficiente, lo que puede ser realizado del mismo modo mediante la construcción de la capacidad de un puerto para el ferrocarril en el muelle.

⊗ **Demasiado control por el proponente del proyecto a lo largo del documento de la NEPA**

El proponente del proyecto puede ser una empresa, como una compañía de ferrocarril que quiere construir un nuevo patio de maniobras ferroviarias. Es legal que el proponente de un proyecto ayude a preparar la EA o DIA, por ejemplo, mediante la contratación de un consultor para redactar la EA o la DIA, el pago de la consultora, proporcionando datos a la consultora, y realizando la revisión de los borradores del estudio. Sin embargo, la agencia líder tiene la responsabilidad final de las conclusiones dentro de la EA o la DIA y el cumplimiento de la NEPA. Como resultado, mientras que un proponente del proyecto puede estar muy involucrado en el proceso de la NEPA, no puede estar liderando el proceso o dictar el resultado de la EA o la DIA. Las agencias líderes pueden no refrendar un estudio creado por el proponente del proyecto.



en un caso de Utah, una firma contratada para preparar un estudio de la NEPA para un proyecto de carretera fue contractualmente obligada a preparar una EA y concluyó de que el proyecto no resultaría en impactos ambientales significativos para una fecha determinada. El tribunal concluyó que el proceso de la NEPA se había “prejuizado” y llegó a descubrir que la agencia líder no realizó un examen suficientemente independiente de la *Davis v. Mineta*, 302 f.3d 1104 (10th Cir. 2002).

⊗ **Prejuizar el resultado del proceso de la NEPA**

El único propósito de la NEPA es asegurarse de que los responsables políticos y el público estén informados de las consecuencias ambientales de un proyecto antes de que la agencia decida si el proyecto puede seguir adelante. Una vez que los recursos estén comprometidos y la construcción se inicie, puede ser difícil, y en algunos casos imposible, revertir la degradación ambiental. En consecuencia, la agencia líder debe tener en cuenta las conclusiones de la EA o DIA antes de aprobar un proyecto, la emisión de un permiso, o de tomar cualquier otra medida federal que esté involucrada la NEPA. Del mismo modo, la agencia líder no puede “prejuizar” las conclusiones de un documento ambiental. Por ejemplo, podría haber una fuerte presión política para acelerar la revisión ambiental para un proyecto, y el deseo por parte del proponente del proyecto que la agencia líder realice rápidamente una EA, emitir un “hallazgo de impacto ambiental significativo”, y aprobar la solicitud de un permiso para iniciar la construcción. Las decisiones de la agencia líder, sin embargo, no pueden ser manchadas por esa presión.

An aerial photograph of a large cargo ship, densely packed with multi-colored shipping containers. A smaller tugboat is positioned alongside the ship's stern. The entire image is overlaid with a semi-transparent green filter.

GLOSARIO DE TÉRMINOS COMUNES DE LA NEPA Y CALIDAD DEL AIRE

EXCLUSIÓN CATEGÓRICA (EC)

Una categoría de acciones que una agencia federal determinó que no tienen un efecto significativo sobre el medio ambiente, y por lo tanto no necesitan ser analizados en una EA o una DIA. Sin embargo, el organismo también puede decidir hacer una EA, a pesar de que no está obligado a hacerlo. Además, la agencia tiene que incluir en sus procedimientos lo que se puede hacer si hay una circunstancia extraordinaria en la que una acción que está cubierta normalmente por una exclusión categórica en realidad puede tener un efecto ambiental significativo.

AGENCIA DE COOPERACIÓN

Por lo general, un organismo, que no sea el organismo principal, que puede ofrecer la especialidad en un impacto ambiental particular. La agencia de cooperación proporcionará información sobre la EA o la DIA y trabajará en estrecha colaboración con la agencia líder. Por ejemplo, si la acción propuesta puede afectar significativamente la calidad del aire, las agencias de cooperación pueden incluir a la EPA., la agencia estatal de protección del medio ambiente, la agencia del estado responsable de la calidad del aire y la agencia local responsable de la calidad del aire del distrito.

CONSEJO DE CALIDAD AMBIENTAL (CCA)

Una agencia federal que emite regulaciones y políticas sobre la NEPA. El CCA es una rama dentro de la Oficina Ejecutiva del Presidente (la Casa Blanca).

CRITERIO DE CONTAMINANTES

Seis contaminantes para los que la EPA estableció normas nacionales de calidad del aire, llamadas Normas Nacionales de Calidad del Aire Ambiental (NAAQS por sus siglas en inglés). Los seis contaminantes son monóxido de carbono, plomo, óxidos de nitrógeno (NOx), ozono, partículas en suspensión (PM) y óxidos de azufre (SOx). Hay dos tipos diferentes de partículas reguladas por las normas: PM2.5 y PM10. Los proyectos de transporte de carga por lo general generan grandes cantidades de contaminantes de criterio NOx, ozono, PM2.5, PM10 y SOx.

IMPACTO ACUMULATIVO

Un impacto en el medio ambiente que resulta de la acción propuesta, además de otras acciones futuras, pasadas, presentes y razonablemente previsible, independientemente de qué organismo o persona es responsable de las otras acciones. Los impactos acumulativos pueden comprender de acciones individuales que aunque pequeñas, son significativas cuando se añaden todas en el tiempo. Una EA o una DIA deben analizar los impactos acumulativos del proyecto.

BORRADOR DE UNA EVALUACIÓN AMBIENTAL (BEA) O UN BORRADOR DE UNA DECLARACIÓN DE IMPACTO AMBIENTAL (BDIA)

La versión de un borrador de la EA o la DIA. La EA y la DIA se definen a continuación. El principal organismo puede publicar una BEA para que el público lo revise. La agencia principal es necesaria para publicar unas BDIAs para revisión pública y proporcionar por lo menos 45 días para que el público formule comentarios por escrito. Después de recibir las observaciones, la agencia publica una DIA definitiva.

MATERIAL PARTICULADO DE DIÉSEL (PMD POR SUS SIGLAS EN INGLÉS)

Un contaminante atmosférico emitido por los motores que queman combustible diésel, tales como locomotoras o motores de camiones. PMD, a veces llamado escape diésel u hollín, es un tipo de material particulado (PM). Contiene partículas sólidas de sustancias peligrosas, como el arsénico y el plomo. Las partículas entran en los pulmones de las personas cuando se inhala, causando graves problemas de salud como el asma, el cáncer de pulmón y enfermedades cardiovasculares. La Organización Mundial de la Salud concluyó que el PMD causa cáncer.

EFFECTOS

Hay dos tipos de efectos, los efectos directos y los efectos indirectos. Los efectos directos son causados por el proyecto y se producen en el mismo momento y lugar que el proyecto. Los efectos indirectos son causados por el proyecto, pero son posteriores en el tiempo o más alejados en la distancia del proyecto, a pesar de que son razonablemente previsibles. Los efectos indirectos pueden incluir efectos inducidos de crecimiento y otros efectos relacionados con los cambios inducidos en el patrón de uso de la tierra, la densidad de población o la tasa de crecimiento, y los efectos relacionados en el aire y agua y otros sistemas naturales, entre ellos los ecosistemas. Una EA o una DIA deben examinar todos los efectos directos e indirectos de un proyecto.

EVALUACIÓN AMBIENTAL (EA)

Un documento conciso que una agencia federal es responsable de la preparación, que determina si un proyecto puede afectar significativamente la calidad del medio ambiente. Si el proyecto de hecho puede afectar significativamente la calidad del medio ambiente, entonces la agencia líder debe preparar una declaración de impacto ambiental (DIA). Si el proyecto no afectará significativamente la calidad del medio ambiente humano, el organismo rector general emite una declaración de impacto no significativo (FONSI). La EA debe incluir un breve debate sobre la necesidad de la propuesta, las alternativas a la propuesta, los impactos ambientales de la acción propuesta y sus alternativas, y una lista de las agencias y de las personas que han sido consultadas. Las EAs no suelen ser tan detalladas como las DIAs.

DECLARACIÓN DE IMPACTO AMBIENTAL (DIA)

Un documento detallado que analiza el impacto ambiental de una acción propuesta, los efectos ambientales adversos que no pueden evitarse, las alternativas a la acción propuesta, y cualquier compromiso irreversible e irrecuperable de recursos que estarían involucrados en la acción propuesta. Se requiere un estudio de impacto ambiental para cualquier acción federal que pueda afectar significativamente la calidad del medio ambiente.

HALLAZGO DE IMPACTO NO SIGNIFICATIVO (FONSI)

Si una agencia federal determina que una acción no tendrá un efecto significativo sobre el medio ambiente humano, entonces se emite un documento llamado hallazgo de impacto no significativo (FONSI). Este documento debe presentar brevemente las razones por las que la acción no tendrá un efecto significativo sobre el medio ambiente humano y también debe identificar otros documentos ambientales relacionados con la acción, como una EA si se llevó a cabo.

LEY DE LIBERTAD THE INFORMACIÓN (FOIA)

Una ley federal que otorga a cada miembro del público el derecho a acceder a la información del gobierno federal. Los Estados tienen leyes similares de transparencia gubernamental.

GASES DE EFECTO INVERNADERO (GEI)

Los gases en el aire que absorben la radiación del sol y calientan la atmósfera de la Tierra. El calentamiento de la atmósfera de la Tierra se llama cambio climático o calentamiento global. El dióxido de carbono (CO₂) es un GEI que se emite a la atmósfera debido a motores o centrales eléctricas que queman combustibles fósiles, como el carbón, el combustible diesel y gasolina.

EVALUACIÓN DE IMPACTO SANITARIO (EIS)

Un estudio de los efectos potenciales de un proyecto propuesto sobre la salud de la población y la distribución de los efectos en la población. Una EIS puede llevarse a cabo por el organismo rector, o grupos pueden contratar a un consultor para preparar una.

MEDIO AMBIENTE DE LAS PERSONAS

En los documentos de la NEPA, el “medio ambiente de las personas” es muy completo e incluye el entorno natural y físico y la relación de las personas a ese entorno.

AGENCIA LIDER

Una o varias agencias encargadas de la preparación de la EA o la DIA y la garantía de que el proyecto propuesto cumpla con la NEPA.

MITIGACIÓN

Las medidas adoptadas para limitar los efectos perjudiciales de una acción. Las medidas de mitigación pueden evitar un impacto por completo, ya que cuando no se toman ciertas acciones o partes de una acción; minimizando los impactos al limitar el grado o magnitud de la acción y su aplicación; rectificar un impacto mediante la reparación, rehabilitación o recuperación del medio ambiente afectado; reducir o eliminar un impacto en el tiempo mediante operaciones de conservación y mantenimiento durante la vida de la acción; o compensar el impacto mediante el reemplazo o la provisión de recursos sustitutos o entornos. Por ejemplo, la mitigación de la calidad del aire para un patio de maniobras ferroviarias podría incluir la obligación a locomotoras de utilizar motores más limpios, asegurando que existan buffers adecuados entre las rutas de camiones que utilizan para visitar las instalaciones y zonas residenciales, y la creación de un fondo de mitigación de la calidad del aire para ayudar a pagar por sistemas de filtración de aire que se instalen en las escuelas cercanas.

TOXINAS AÉREAS DE FUENTES MOVILES

Los compuestos emitidos por vehículos y equipos los cuales son conocidos o se sospecha son causantes de cáncer u otros efectos graves para la salud y el medio ambiente. Los ejemplos de las toxinas atmosféricas de fuentes móviles son materia de partículas diésel, benceno y formaldehído.

NORMAS NACIONALES DE CALIDAD DEL AIRE AMBIENTAL (NAAQS)

Normas establecidas por la EPA de EE. UU. para los criterios de seis contaminantes. Estas normas se establecen en niveles que se supone deben proteger la salud pública, incluida la salud de las poblaciones “sensibles”, como las personas con asma, los niños y los ancianos. NAAQS también se supone proporciona protección contra la disminución de la visibilidad y el daño a los animales, cultivos, vegetación y edificios.

LEY NACIONAL DE POLITICA AMBIENTAL (NEPA)

Una ley federal aprobada en 1969 que requiere que todas las agencias federales tengan debidamente en cuenta el medio ambiente antes de emprender cualquier acción importante que podría afectar significativamente el medio ambiente.

AVISO DE INTENCIÓN (NOI)

Un aviso público emitido por una agencia que anuncia que una DIA será preparada y considerada. El aviso debe describir la acción propuesta y las alternativas posibles, describir el proceso de alcance propuesto de la agencia, incluso si, cuándo y dónde se llevarán a cabo las reuniones de alcance, y el nombre y dirección de una persona dentro de la agencia que puede responder preguntas acerca de la acción propuesta y la DIA.

OXIDOS DE NITROGENO (NOX)

Un grupo de gases que se forman a partir de las emisiones de automóviles, camiones, autobuses, barcos, trenes, centrales eléctricas y equipos fuera de carretera. NOx se mezcla con compuestos orgánicos volátiles (COV) para formar ozono a nivel del suelo (comúnmente conocido como smog) y está vinculada a una serie de efectos adversos en el sistema respiratorio humano, incluyendo el asma. NOx también se mezcla con óxidos de azufre (SOx) en la atmósfera para formar PM (esto a veces se llama la formación secundaria de MP). NOx es uno de los contaminantes críticos por el que la EPA estableció la NAAQS.

OZONO(O₃)

Un gas que se encuentra en dos regiones de la atmósfera de la Tierra: a nivel del suelo y en las regiones superiores de la atmósfera. El ozono en las regiones superiores de la atmósfera protege la Tierra de los rayos dañinos del sol. El ozono en el nivel del suelo se refiere comúnmente como smog y es creada por una reacción química entre NOx y compuestos orgánicos volátiles. En las zonas que tienen altos niveles de NOx y COV, la cantidad de ozono creado puede llegar a niveles insalubres. Respirar ozono puede causar efectos negativos en la salud, como el asma. El ozono troposférico (a nivel del suelo) es un contaminante criterio.

MATERIAL PARTICULADO (MP)

Una mezcla compleja de partículas extremadamente pequeñas y gotitas líquidas, como químicos, metales y polvo. El material particulado de diésel (MPD) es un tipo de MP, emitido por vehículos y motores de combustible a diésel. El MP también se puede crear cuando los vehículos viajan en una carretera y levantan las partículas que estaban descansando en la superficie de la carretera, lo que se llama polvo fugitivo. Hay dos tipos de partículas que están reguladas como contaminantes criterio: PM_{2.5} y PM₁₀. PM_{2.5} son 2,5 micras de diámetro o más pequeñas, y PM₁₀ son 10 micras de diámetro o menos. PM_{2.5} y PM₁₀ son tan pequeño que cuando se inhalan, pueden pasar a través de la garganta y la nariz y entrar en los pulmones.

REGISTRO DE DECISION (RDD)

Un documento emitido por el organismo rector como el paso final del proceso de la NEPA. Cuando una DIA es preparada, la RDD debe indicar si la agencia aprueba o desaprueba el proyecto, qué alternativas se consideraron, ya se han adoptado todos los medios posibles para evitar o minimizar el daño ambiental de la alternativa seleccionada (y si no, por qué no), y los planes de mitigación, en su caso.

DETERMINACIÓN DE ALCANCE

El proceso que se lleva a cabo antes de que una DIA sea preparada, en el que la agencia determina el rango de alcance o gama de acciones, alternativas e impactos que serán consideradas en la DIA.

ÓXIDOS DE AZUFRE (SOX)

Un grupo de gases que se emiten cuando se queman combustibles fósiles debido a trenes, barcos, equipos no relacionados a la carretera, plantas de energía y otras fuentes. Respirar SOx causa efectos a la salud como el asma. SOx también se mezcla con óxidos de nitrógeno (NOx) en la atmósfera para formar MP (esto a veces es llamado formación secundaria de MP). SOx es un contaminante criterio.

DECLARACION DE IMPACTO AMBIENTAL SUPLEMENTARIO (DIAS)

Un documento que debe ser elaborado por el organismo rector si, después se produce un borrador o una DIA definitiva, la agencia hizo cambios sustanciales a la acción propuesta o si hay nuevas circunstancias o información relacionada con los impactos ambientales significativos.

IMPACTO SIGNIFICATIVO

Un impacto se considera que es significativo en función del contexto y la intensidad del impacto. Si los impactos ambientales de un proyecto pueden ser significativos, la agencia líder deberá elaborar una DIA. La importancia debe ser analizada en varios contextos, tales como la sociedad en su conjunto, la región afectada, los intereses afectados, y la localidad. El análisis de la intensidad o la gravedad de un impacto requiere la consideración de los siguientes:

- impacts that may be both beneficial and adverse, because a significant effect may exist impactos que pueden ser tanto beneficiosos como perjudiciales, ya que un efecto significativo puede existir incluso si la agencia considera que a fin de cuentas el efecto será beneficioso;
- el grado en que la acción propuesta afecta a la salud o la seguridad pública;
- características únicas de la zona geográfica, tales como la proximidad a los recursos históricos y culturales, parques, principales campos de cultivo, humedales, ríos salvajes y escénicos, o áreas ecológicamente críticas;
- el grado el cual los efectos en la calidad del medio ambiente humano es probable que sea altamente controversial
- el grado en que los posibles efectos sobre el medio ambiente humano sean muy inciertos o que impliquen riesgos únicos o desconocidos;
- si la acción está relacionada con otras acciones con impactos individualmente insignificantes pero acumulativamente significativos;
- el grado en que la acción puede afectar negativamente a los distritos, lugares, carreteras, estructuras u objetos enumerados en o inscritas en el Registro Nacional de Sitios Históricos, o el grado en el cual puede causar la pérdida o destrucción de importantes recursos científicos, culturales o históricos;
- el grado en que la acción puede afectar negativamente a una especie en peligro de extinción o amenazadas, o el hábitat de la especie que se ha determinado que es crítica bajo la Ley de Especies en Peligro de Extinción;
- si la medida pone en peligro la violación de leyes federales, estatales o locales o los requisitos impuestos para la protección del medio ambiente.

POR NIVELES

Un análisis ambiental se hace por etapas, cuando una DIA analiza ampliamente una cuestión general, como un programa o una política nacional y una DIA, EA, o FONSI posterior CENTRADO en un tema específico relacionado.

AGENCIA DE PROTECCION AMBIENTAL DE LOS EE. UU. (EPA)

Una agencia federal que tiene como objetivo proteger la salud humana y el medio ambiente. La EPA desarrolla y hace cumplir las normas, publica información, y tiene experiencia en temas de contaminación del aire, contaminación del agua, el cambio climático, y muchos otros problemas ambientales. La EPA es a menudo un organismo de cooperación en la preparación de una EA o DIA y es requerida por la Ley de Aire Limpio para revisar declaraciones de impacto ambiental.

LOS COMPUESTOS ORGÁNICOS VOLÁTILES (COV)

Contaminantes del aire emitidos por los automóviles, camiones, barcos, trenes y vehículos y equipos no de carretera, así como por muchas pinturas, recubrimientos industriales y productos para el hogar. Los VOCs reaccionan con el óxido de nitrógeno para formar ozono a nivel del suelo, lo que a veces se denomina smog.



Natural Resources Defense Council

1314 Second Street
Santa Monica, CA 90401
Tel: (310) 434-2300
www.nrdc.org